叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自杀指挥部(suicide Command) 000001

2. 自杀指挥部(suicide Command) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自杀指挥部(Suicide Command)

['su:ɪsaɪd] [kə'mænd]
SUICIDE **COMMAND**
自杀 命令

自杀指挥部

[baɪ] ['stænli] [mʌlən]
By **STANLEY** **MULLEN**
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

[ðə; ði] ['rʊki] - ['fɪŋgərz] [ɪtʃt]
The **rookie** **astrogator's** **fingers** **itched**
这 菜鸟 - 手指 痒

这位新手天文爱好者的手指痒痒的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
for **the** **controls** **of** **a** **ship** **.**
为了 这 控制 的 一个 船 .

用于船舶控制系统。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər]
But **he** **never**
但 他 绝不

但他从未

[æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][æn; ən]
asked **for** **the** **privilege** **of** **riding** **an**
问 为了 这 特权 的 骑术 一个

请求允许骑乘

[ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hel] !
atomic **bomb** **into** **the** **heart** **of** **hell** **!**
原子 炸弹 进入 这 心 的 地狱 !

向地狱中心投掷原子弹!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1950** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['krækld] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] — [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]
Messages **crackled** **through** **the** **black** **gulf** **of** **space** **—** **the** **Interplanetary**
消息 噼啪作响 通过 这 黑色的 海湾 的 空间 — 这 星际
[dɪ'stres] [kɔ:l] .
Distress **Call** **.**
痛苦 称呼 .

信息在漆黑的太空深处噼啪作响——这是星际遇险呼叫。

[bleɪz] ['nɔ:rmən] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] ['kru:zər] ['skɔ:rpioʊ] ,
Blaze **Norman** **,** **navigation** **officer** **of** **the** **ISP** **cruiser** **Scorpio** **,**
火焰 诺曼 , 导航 官 的 这 互联网服务提供商 巡洋舰 天蝎座 ,

布雷兹·诺曼，ISP巡洋舰"天蝎座"号的导航员

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [fɑ:g] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] - [bɔ:rd] [wɪtʃ]
came **out** **of** **his** **space** **-** **fog** **and** **stared** **at** **the** **helioflash** **board** **which**
来了 出去 的 他的 空间 - 多雾路段 和 凝视 在 这 - 木板 哪个
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
was **suddenly** **ablaze** **with** **light** **.**
曾是 突然 燃烧 和 光 .

他从太空迷雾中回过神来，盯着突然燃起熊熊光芒的日光闪光板。

['hɑ:rəld] , [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] , [grʌntid] [ænd; ənd] [spʌn] ['daiəlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
Harald **,** **the** **operator** **,** **grunted** **and** **spun** **dials** **as** **the** **frantic** **messages**
哈拉尔德 , 这 操作员 , 哼哼 和 旋转 拨号盘 作为 这 疯狂的 消息
[klɪkt] [ɔ:f] .
clicked **off** **.**
点击 离开 .

接线员哈拉尔德哼了一声，一边拨动拨号盘，一边焦急地拨打着电话。

" [wɒts] [ʌp] , ['hɑ:rəld] ? " ['nɔ:rmən] [æskt] .
" **What's** **up** **,** **Harald** **?** **"** **Norman** **asked** **.**
" 是什么 向上 , 哈拉尔德 ? " 诺曼 问 .

"哈拉尔德，怎么了？"诺曼问道。

['hɑ:rəld] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hi:lioʊ] [rɪ'si:vər] [bɔ:rd] .
Harald **waved** **him** **away** **impatiently** **and** **crouched** **over** **his** **helio** **receiver** **board** **.**
哈拉尔德 挥手 他 离开 不耐烦地 和 蹲着 超过 他的 赫利奥 接收者 木板 .

哈拉尔德不耐烦地挥手让他走开，然后蹲下身子，俯身查看他的太阳能接收器板。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] [ænd; ənd] [heitid] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʊki] ['ɑ:fəsərz] .
He **was** **a** **grizzled** **old** **spacehound** **and** **hated** **working** **with** **rookie** **officers** **.**
他 曾是 一个 斑白 老的 太空猎犬 和 憎恨 在职的 和 菜鸟 警官 .

他是一位饱经风霜的老太空猎手，讨厌和菜鸟军官一起工作。

[gʊd] [kɪdz] [ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [haʊ]
Good **kids** **all** **right** **—** **the** **examinations** **saw** **to** **that** **—** **but** **you** **never** **knew** **how**
好的 孩子们全部 正确的 — 这 考试 锯 到 那 — 但 你 绝不 知道 如何
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ri'ækt] ,
they **were** **going** **to** **react** **,**
他们 是 去 到 反应 ,

他们都是好孩子——考试证明了这一点——但你永远无法预料他们会作何反应。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
how **much** **you** **could** **depend** **on** **them** **in** **an** **emergency** **.**
如何 很多 你 可以 依赖 在 他们 在 一个 紧急情况 .

在紧急情况下，你能有多依赖他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] —
And **this** **was** **an** **emergency** **—**
和 这 曾是 一个 紧急情况 —

这是一场紧急情况——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['sætɜːrn] ,

Out	in	the	bleak	void	between	the	orbits	of	Jupiter	and	Saturn	,
出去	在	这	苍凉	空白	之间	这	轨道	的	木星	和	土星	,

在木星和土星轨道之间那片荒凉的虚空中，

[ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] ['teləs][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

the	spaceliner	Tellus	was	breaking	up	.
这	太空客机	特勒斯	曾是	打破	向上	.

太空飞船“泰勒斯”号正在解体。

[hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] ['bætəriz] [hæd; həd] [fjuːzd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

Half	of	her	starboard	batteries	had	fused	and	exploded	,	that	was	just
一半	的	她	右舷	电池	有	融合	和	爆炸了	,	那	曾是	只是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

她右舷一半的电池已经熔毁爆炸，但这仅仅是开始。

[bɪ'fɔːr] ['niːd(ə)l] - [vælvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] ,

Before	needle	-	valves	could	be	shut	off	,
前	针	-	阀门	可以	是	关闭	离开	,

在针阀能够关闭之前，

[striːmz] [ʌv; əv] [friː] ['njuːtrɔnz][ræn][ʌp][ðə; ði]['fjuːəl][laɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənderi] [bæŋk][ʌv; əv]

streams	of	free	neutrons	ran	up	the	fuel	lines	into	the	secondary	bank	of
溪流	的	自由的	中子	跑	向上	这	燃料	线条	进入	这	次要	银行	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tæŋks] .

preparation	tanks	.
准备	坦克	.

自由中子流沿着燃料管线进入第二组准备罐。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kauntəz] [bʌzd] ['æŋgrəli][æz; əz]['praɪmeri] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz]

Radiation	counters	buzzed	angrily	as	primary	degeneration	spread	through	the	masses
辐射	计数器	嗡嗡作响	愤怒地	作为	基本的	退化	传播	通过	这	群众

[ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [kən'teɪnərz] .

of	fuel	in	the	leaden	containers	.
的	燃料	在	这	铅灰色	容器	.

辐射计数器发出愤怒的嗡嗡声，初级退化现象迅速蔓延到铅制容器中的大量燃料中。

[ðə; ði] [liːd] [wɔːlz] ['bʌkld] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

The	lead	walls	buckled	and	gave	way	.
这	带领	墙壁	弯曲	和	给予	方式	.

铅墙弯曲坍塌了。

[tʌnz] [ʌv; əv]['moʊltən]['mægmə]['delju:dʒd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]

Tons	of	molten	magma	deluged	all	of	the	after	compartments	of	the	titanic
吨	的	熔融的	岩浆	洪水泛滥	全部	的	这	后	隔间	的	这	泰坦尼克号

['lʌkʃəri] ['laɪnər] .

luxury	liner	.
奢华	衬垫	.

数吨熔岩涌入了这艘泰坦尼克号豪华邮轮的所有后部舱室。

[ɪn'fɜːrnoʊ] .

Inferno	.
地狱	.

地狱。

['teləs] [dʒɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['reɪshɔːrs] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ['rɑːkɪt] [tjʊb]

Tellus	**jerked**	**like**	**a**	**nervous**	**racehorse**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**stern**	**rocket**	**tubes**
特勒斯	猛地一抖	喜欢	一个	紧张的	赛马	作为	这	休息	的	她	船尾	火箭	管子

[froʊz][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

froze	**and**	**exploded**	**.**
冻住了	和	爆炸了	.

泰勒斯号像一匹紧张的赛马一样猛地一颤，而她船尾的其他火箭发射管则冻结并爆炸了。

[ðə; ði]['æftər][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

The	**after**	**third**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**blasted**	**out**	**of**	**existence**	**.**
这	后	第三	的	这	船	曾是	炸毁	出去	的	存在	.

船体后三分之一被炸毁了。

['hev(ə)n] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] ['met(ə)l] [riːtʃt]

Heaven	**knew**	**what**	**would**	**happen**	**when**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**degenerating**	**metal**	**reached**
天堂	知道	什么	会	发生	什么时候	这	休息	的	那	退化的	金属	达到

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

the	**stage**	**of**	**instantaneous**	**disintegration**	**.**
这	阶段	的	瞬间	解体	.

天知道当剩余的退化金属达到瞬间崩解的阶段时会发生什么。

" [its] [ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] ['teləs] , " ['hɑːrældˌ] [snæpt] .

"	**It's**	**the**	**spaceliner**	**Tellus**	**,**	**"**	**Harald**	**snapped**	**.**
"	它是	这	太空客机	特勒斯	,	"	哈拉尔德	啪啪	.

“那是太空飞船泰勒斯号，”哈拉尔德厉声说道。

" [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]['dʒuːpɪtər] .

"	**She's**	**in**	**trouble**	**outside**	**Jupiter**	**.**
"	她是	在	麻烦	外部	木星	.

“她在木星外遇到了麻烦。”

[pə'zɪʃ(ə)n][naɪn] - - - ['sɛvən] .

Position	**9**	**-**	**84**	**-**	**7**	**.**
位置	9	-	-	-	7	.

位置 9-84-7。

[tuː] [dɪ'griːz] [en] . [ɪ'klɪptɪk] .

Two	**degrees**	**N**	**.**	**Ecliptic**	**.**
二	学位	N	.	黄道	.

北纬2度。黄道。

[reɪndʒ] - / [fɔːr] . ['sɛvən] .

Range	**11**	**/**	**4**	**.**	**7**	**.**
范围	-	/	4	.	7	.

范围 11/4.7。

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃɑːts] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] [aʊt][ðer; ðər] .

Get	**on**	**your**	**charts**	**and**	**find**	**out**	**what's**	**out**	**there**	**.**
得到	在	你的	图表	和	寻找	出去	是什么	出去	那里	.

翻开你的地图，看看外面有什么。

[aɪl] [bʌz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

I'll	**buzz**	**the**	**old**	**man**	**.**
患病的	嗡嗡声	这	老的	男人	.

我给老头子打个电话。

" ['kæptɪn] [fraɪz] - [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [skriːn] .

"	**Captain**	**Fries**	**'**	**face**	**appeared**	**on**	**the**	**televisor**	**screen**	**.**
"	队长	薯条	-	脸	出现	在	这	电视机	屏幕	.

弗里斯船长的脸出现在电视屏幕上。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['di:teɪlz] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Never	mind	the	details	,	"	he	snapped	.
"	绝不	头脑	这	细节	,	"	他	啪啪	.

"别管细节了，"他厉声说道。

" [wi:; wi][gɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [hɪr] .

"	We	got	part	of	it	up	here	.
"	我们	得到	部分	的	它	向上	这里	.

"我们这里也弄到了一部分。"

[tu:] [feɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:diˌoʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Too	faint	for	the	audios	,	of	course	.
也	头晕的	为了	这	音频	,	的	课程	.

当然，声音太小，听不到音频。

[wʌt] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['sektər] ?

What	ships	are	in	that	sector	?
什么	船舶	是	在	那	行业	?

该区域有哪些舰船?

" [lu:'tenənt] [bleɪz] ['nɔ:rmən] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ['pæn(ə)l] .

"	Lieutenant	Blaze	Norman	glanced	up	from	the	chart	panel	.
"	中尉	火焰	诺曼	瞥了一眼	向上	从	这	图表	控制板	.

布雷兹·诺曼中尉从海图面板上抬起头来。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['gænɪmi:d] , [sɜ:r] .

"	Nothing	of	any	kind	closer	than	Ganymede	,	sir	.
"	没有什么	的	任何	种类	更近	比	木卫三	,	先生	.

先生，没有比木卫三更近的天体了。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm] [sloʊ] [ɔ:r] - ['freɪtər] [ðer; ðər] .

And	only	some	slow	ore	-	freighters	there	.
和	仅有的	一些	慢的	矿石	-	货轮	那里	.

那里只有一些速度较慢的矿石运输船。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ]['rekərdz][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	there's	anything	else	,	my	records	don't	show	it	.
如果	有	任何事物	别的	,	我的	记录	不	展示	它	.

如果还有其他事项，我的记录中没有显示。

" ['kæptɪn] [fraɪz] - [feɪs] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .

"	Captain	Fries	'	face	looked	suddenly	old	and	tired	.
"	队长	薯条	-	脸	看起来	突然	老的	和	疲劳的	.

弗里斯船长的脸突然显得苍老而疲惫。

[hi:; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,

"	I	guess	we'll	have	to	go	,
"	我	猜测	出色地	有	到	去	,

我想我们得走了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz] [wɪl] [du:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

but	I	don't	know	what	good	a	ship	this	size	will	do	if	they	have	to	be
但	我	不	知道	什么	好的	一个	船	这	尺寸	将要	做	如果	他们	有	到	是

['teɪkən] [ɔ:f] .

taken	off	.
已采取	离开	.

但我不知道如果必须撤离的话，这么大的船能起到什么作用。

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teləs] ? "
Anything more from the Tellus ? "
任何事物 更多的 从 这 特勒斯 ? "

还有其他来自泰勒斯号的消息吗?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , " ['hɑ:rəld][toʊld][hɪm; ɪm]['kɜ:rtli] .
" Not much , sir , " Harald told him curtly .
" 不是 很多 , 先生 , " 哈拉尔德 讲述 他 简短地 .

“不多，先生，”哈拉尔德简短地回答道。

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp][fæst] .
" They seemed to be breaking up fast .
" 他们 似乎 到 是 打破 向上 快速地 .

“他们似乎很快就要分手了。”

[hæf][ðə; ði] [kru:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ded] .
Half the crew are already dead .
一半 这 全体人员 是 已经 死的 .

一半船员已经丧生。

[noʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
No telling about the passengers .
不 讲述 关于 这 乘客 .

无法得知乘客的情况。

['ɑ:pəreɪtər] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [læst][faɪv][ɔ:r][sɪks]['aʊərz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
Operator thinks they may last five or six hours , but no more .
操作员 思考 他们 可能 最后的 五 或者 六 小时 , 但 不 更多的 .

运营商认为他们可能会坚持五六个小时，但不会更久。

[ɪf] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [spredz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] .
If degeneration spreads through the whole ship , it won't be as long as that .
如果 退化 传播 通过 这 所有的 船 , 它 惯于 是 作为 长的 作为 那 .
"
"
"

如果退化蔓延到整艘飞船，时间就不会那么长了。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[wʌt] [ə'baʊt] ['laɪfboʊts] ? "
What about lifeboats ? "
什么 关于 救生艇 ? "

救生艇呢?

" [naɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ten][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" Nine of their ten are gone .
" 九 的 他们的 十 是 已消失 .

“他们十个人中已经走了九个。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt][hoʊld][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] . "
The other won't hold a third of the survivors . "
这 其他 惯于 抓住 一个 第三 的 这 幸存者 . "

另一个监狱关不下三分之一的幸存者。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .

"	Tell	them	to	hold	on	.
"	告诉	他们	到	抓住	在	.

告诉他们坚持住。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

We're	coming	.
是	未来	.

我们来了。

[hæŋ] ['ɑːntə][jʊr; jər][hæts] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['kuʃənz] .

Hang	onto	your	hats	,	and	don't	forget	the	acceleration	cushions	.
悬挂	到	你的	帽子	,	和	不	忘记	这	加速度	靠垫	.

抓紧你的帽子，别忘了带上加速缓冲垫。

" ['hɑːræld][set][hɪz; ɪz] - [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɑːn][ðə; ði] [,ɔːtə'mætɪk] ['riːleiz] [ænd; ənd][sent]

"	Harald	set	his	helioflash	-	transmitter	on	the	automatic	relays	and	sent
"	哈拉尔德	放	他的	-	-	发射机	在	这	自动的	继电器	和	发送

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'piːtɪŋ] ['endləsli] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	message	repeating	endlessly	across	the	darkness	.
这	信息	重复	不休	穿过	这	黑暗	.

"哈拉尔德将他的日光闪光发射器设置为自动中继，让信息在黑暗中不断重复发送。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət]['nɔːrmən][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['hiːd][hoʊld][ʌp][ɪn][ðə; ði]

He	shot	a	calculating	glance	at	Norman	and	wondered	if	he'd	hold	up	in	the
他	射击	一个	计算	瞥一眼	在	诺曼	和	想知道	如果	他会	抓住	向上	在	这

[mes] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

mess	that	lay	ahead	.
混乱	那	躺	前方	.

他算计地瞥了诺曼一眼，心想他能否应付接下来的混乱局面。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ə'baʊt] [ðiːz] [nuː] [men] .

You	never	knew	about	these	new	men	.
你	绝不	知道	关于	这些	新的	男人	.

你之前根本不知道有这些新人。

['skɔːrpioʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnbaʊnd][fɔːr; fər][kə'listəu] .

Scorpio	had	been	inbound	for	Callisto	.
天蝎座	有	到过	入站	为了	卡利斯托	.

天蝎座原本是要来找卡利斯托的。

[ə'lɑːmz] [ʃrɪld] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][slɪm][tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪp] .

Alarms	shrilled	all	through	her	slim	torpedo	shape	.
警报	尖锐的	全部	通过	她	苗条的	鱼雷	形状	.

警报声在她纤细的鱼雷状身躯中此起彼伏。

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] .

Acceleration	warning	.
加速度	警告	.

加速警告。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][hɜːr; hər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] ['bʌkld] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːk] ['kuʃənz] [ænd; ənd]

The	two	men	in	her	communications	room	buckled	on	their	shock	cushions	and
这	二	男人	在	她	通讯	房间	弯曲	在	他们的	震惊	靠垫	和

[breɪst] [ðəm'selvz] .

braced	themselves	.
支撑	他们自己	.

她通讯室里的两名男子系好防震垫，做好准备。

[ðə; ði] [ˌɑːbsə'lesənt] ['kruːzər] [groʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbər][æz; əz][ðə; ði]['stændbaɪ] ['bætəriz]

The	obsolescent	cruiser	groaned	and	began	to	labor	as	the	standby	batteries
这	过时的	巡洋舰	呻吟	和	开始	到	劳动	作为	这	支持	电池

[ʌv; əv] ['rɑːkəts] [let][goʊ][æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .

of	rockets	let	go	at	full	power	.
的	火箭	让	去	在	满的	力量	.

老旧的巡洋舰发出呻吟，开始吃力地航行，备用火箭炮以全功率发射。

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [biːt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	drumming	vibration	beat	through	the	ship	.
一个	打鼓	振动	打	通过	这	船	.

船体传来一阵阵鼓声般的震动。

['ɪndɪkeɪtər] ['niːdlz] [dʒɜːrk] [pæst] ['peɪntɪd] ['nuːmɝəlz] .

Indicator	needles	jerked	past	painted	numerals	.
指标	针	猛地一抖	过去的	绘	数字	.

指示指针猛地扫过涂漆的数字。

['berli] [pər'septəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪlt] ['ɪntuː]

Barely	perceptible	at	first	,	the	steadily	rising	curve	of	acceleration	built	into
仅仅	可感知的	在	第一的	,	这	稳步	上升	曲线	的	加速度	建造	进入

['nɔːzieɪtɪŋˌ'nɔːsieɪtɪŋ][pə'ræləsɪs] .

nauseating	paralysis	.
令人作呕	麻痹	.

起初几乎难以察觉，但逐渐上升的加速度曲线最终导致令人作呕的麻痹。

['nɔrmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Norman's	face	was	pale	and	drawn	.
诺曼的	脸	曾是	苍白	和	绘制	.

诺曼脸色苍白憔悴。

['hɑːræld] [grɪnd] ['eɪpɪʃli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

Harald	grinned	apishly	,	enjoying	his	companion's	discomfiture	.
哈拉尔德	咧嘴一笑	尖酸刻薄地	,	享受	他的	同伴的	沮丧	.

哈拉尔德露出了猿猴般狡黠的笑容，很享受同伴的窘迫。

" [θɪŋk] [ʃiːl] [hoʊld] [tə'geðər] [æt; ət] ['twenti] ['mɑːrʃ(ə)n] ['grævɪtɪ] ?

"	Think	she'll	hold	together	at	twenty	Martian	gravities	?
"	思考	壳	抓住	一起	在	二十	火星人	重力	?

你觉得她能在二十个火星重力下保持完整吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['nɔːrmən] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ræzd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Norman	realized	he	was	being	razzed	,	and	by	a	subordinate	,	but	he
诺曼	已实现	他	曾是	存在	嘲笑	,	和	经过	一个	下属	,	但	他

[kʊd; kəd]['oʊnli][smaɪl] ['fiːbli] .

could	only	smile	feebly	.
可以	仅有的	微笑	虚弱地	.

诺曼意识到自己被下属嘲笑了，但他只能勉强挤出一个笑容。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	This	is	one	way	to	find	out	,	"	he	gasped	.
"	这	是	一	方式	到	寻找	出去	,	"	他	倒吸一口气	.

“这是找出答案的一种方法，”他喘着气说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [d'juː] [θɪŋk] ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

"	How	long	d'you	think	it'll	take	us	to	get	there	?
"	如何	长的	你	思考	它将	拿	我们	到	得到	那里	?

你觉得我们多久能到那里?

" ['hɑ:ræld] [ʃ'rʌgd] .
" **Harald** **shrugged** .
" 哈拉尔德 耸了耸肩 .

哈拉尔德耸了耸肩。

" [sɪks]['aʊərz] .
" **Six** **hours** .
" 六 小时 .

六个小时。

['meɪbi] ['sev(ə)n] .
Maybe **seven** .
或许 七 .

或许七个。

['waɪd, 'hwaɪd][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][stænd][ək,selə'reɪʃ(ə)n] ? "
Why'd **you** **join** **up** **if** **you** **can't** **stand** **acceleration** **?** "
为什么? 你 加入 向上如果 你 不能 站立 加速度 ? "

既然你受不了加速，为什么还要加入?

" [aɪ]['dɪdnt] .
" **I** **didn't** .
" 我 没有 .

我没有。

[ðeɪ] [træns'fə:d] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
They **transferred** **me** **into** **it** .
他们 转移 我 进入 它 .

他们把我调到了那里。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
They **say** **you** **get** **used** **to** **it** . "
他们 说 你 得到 用过的 到 它 . "

他们说你会习惯的。

" [sʌm; səm]['nevər][du:] .
" **Some** **never** **do** .
" 一些 绝不 做 .

有些人永远不会这样做。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ə; eɪ] ['kɪlər] [ðæt] [wei] .
The **old** **man's** **a** **killer** **that** **way** .
这 老的 男人的 一个 杀手 那 方式 .

这老头子在这方面简直是个杀手。

" ['nɔ:rmən] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪmli] .
" **Norman** **set** **his** **teeth** **grimly** .
" 诺曼 放 他的 牙齿 阴沉地 .

诺曼咬紧牙关，神情严肃。

" [aɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" **I'll** **get** **used** **to** **it** .
" 患病的 得到 用过的 到 它 .

我会习惯的。

" [ɪg'zæktli][faɪv]['aʊərz][ænd; ənd]['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ([ɜ:rθ] [taɪm]) [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['mɪrərd]

"	Exactly	five	hours	and	twenty	minutes	later	(	Earth	Time	)	a	fleck	of	mirrored
"	确切地	五	小时	和	二十	分钟	之后	(	地球	时间	)	一个	斑点	的	镜像

['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - ['sprɪŋkld] ['dɑ:rknəs] [ə'hed] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['teləs][wʌz; wəz] [stɪl]

sunlight	in	the	star	-	sprinkled	darkness	ahead	gave	evidence	that	the	Tellus	was	still
阳光	在	这	星星	-	撒上	黑暗	前方	给予	证据	那	这	特勒斯	曾是	仍然

['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

holding	out	.
保持	出去	.

“五小时二十分钟后（地球时间），前方繁星点点的黑暗中出现了一抹反射的阳光，证明地球仍在坚持。

[ðə; ði]['skɔ:rpioʊ] ['hæmərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['stægərɪŋ] [glaɪd] ,

The	Scorpio	hammered	up	in	a	long	,	staggering	glide	,
这	天蝎座	锤击	向上	在	一个	长的	,	令人震惊	滑行	,

天蝎座以一段漫长而摇晃的滑翔姿态猛然加速，

['fɔ:rwərd] ['rɑ:kəts] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz][wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [gler] [æt; ət] [fʊl] ['negətɪv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

forward	rockets	bathing	her	nose	with	lurid	glare	at	full	negative	acceleration	.
向前	火箭	洗澡	她	鼻子	和	骇人的	强光	在	满的	消极的	加速度	.

向前喷射的火箭以全负加速度，用刺眼的光芒照射着她的鼻子。

[wi:k] [ænd; ənd] ['hægərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'kredəb(ə)l][rʌn] ,

Weak	and	haggard	from	their	incredible	run	,
虚弱的	和	枯槁	从	他们的	极好的	跑步	,

他们经历了一场惊人的奔跑，变得虚弱憔悴。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [kru:] [krɔ:ld] [tu:; tə] ['steɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ə'lɑ:mz] [skri:md] .

the	ISP	crew	crawled	to	stations	as	the	emergency	alarms	screamed	.
这	互联网服务提供商	全体人员	爬行	到	车站	作为	这	紧急情况	警报	尖叫	.

紧急警报声响起，ISP 工作人员爬向各个站点。

[ðə; ði]['teləs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

The	Tellus	was	in	a	bad	way	.
这	特勒斯	曾是	在	一个	坏的	方式	.

“泰勒斯号”状况很糟糕。

[ðə; ði] ['ʃætərd] [hʌl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spɪnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'bælənst] [tɑ:p] .

The	shattered	hull	was	still	spinning	dangerously	like	an	unbalanced	top	.
这	破碎	船体	曾是	仍然	旋转	危险地	喜欢	一个	不平衡	顶部	.

破碎的船体仍然像不平衡的陀螺一样危险地旋转着。

['faɪəri][drɑ:ps][ʌv; əv]['moʊltən] , [ˌdis'intəgreitiŋ] ['ɑ:rmər] [pleɪt] [wɜ:rl] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪn] ['dedli] ['ʃaʊɝz]

Fiery	drops	of	molten	,	disintegrating	armor	plate	whirled	into	space	in	deadly	showers
火热	滴	的	熔融的	,	瓦解	盔甲	盘子	旋转	进入	空间	在	致命	淋浴

.

:
.

炽热的熔化装甲板碎片如致命的雨滴般飞溅到太空中。

['kru:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [weɪdʒd][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l][tu:; tə][dæmp] - [aʊt][ðə; ði]

Crewmen	of	the	spaceliner	waged	a	losing	battle	to	damp	-	out	the
船员	的	这	太空客机	发动	一个	输	战斗	到	潮湿	-	出去	这

['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][stɜ:rn] [kəm'pɑ:tmənts] ,

holocaust	raging	in	her	stern	compartments	,
大屠杀	愤怒	在	她	船尾	隔间	,

太空飞船上的船员们奋力扑灭船尾舱室里肆虐的熊熊烈火，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv][men][ɪn] ['klʌmzi] [speɪs] - ['su:ts] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'læpsiŋ] [hʌl] ,

and	knots	of	men	in	clumsy	space	-	suits	clustered	about	the	collapsing	hull	,
和	绳结	的	男人	在	笨拙	空间	-	西装	聚类	关于	这	崩溃	船体	,

一群穿着笨重宇航服的男人聚集在即将坍塌的船体周围。

['delju:dʒɪŋ][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] - ['aɪsətoʊp] .

deluging	**the**	**plates**	**with**	**Rayburn's**	**Isotope**	**.**
洪水	这	盘子	和	-	同位素	.

用雷伯恩同位素溶液浸透底板。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ,

But	**the**	**cold**	**of**	**space**	**was**	**too**	**great**	**,**
但	这	寒冷的	的	空间	曾是	也	伟大的	,

但是太空的寒冷实在太大了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['likwifai] ['steɪbəlaɪzər] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][frɔ:st] - [fleɪks] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

and	**most**	**of**	**the**	**liquified**	**stabilizer**	**dispersed**	**in**	**frost**	**-**	**flakes**	**before**	**it**	**could**
和	最多	的	这	液化	稳定器	分散的	在	霜	-	薄片	前	它	可以

[ækt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɘˌeɪtɪŋ] ['met(ə)l] .

act	**on**	**the**	**degenerating**	**metal**	**.**
行为	在	这	退化的	金属	.

大部分液化稳定剂在作用于退化金属之前就分散在霜片中。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] ['mægmə][ə'stɜ:rn] [went] [θru:] [ðə; ði]['æftər][hæf]

Radiation	**from**	**the**	**masses**	**of**	**spitting**	**magma**	**astern**	**went**	**through**	**the**	**after**	**half**
辐射	从	这	群众	的	吐痰	岩浆	倒车	去	通过	这	后	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['laɪnər][laɪk] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['dedli] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['bulits] ,

of	**the**	**crippled**	**liner**	**like**	**storms**	**of**	**deadly**	**invisible**	**bullets**	**,**
的	这	残疾的	衬垫	喜欢	暴风雨	的	致命	无形的	子弹	,

船尾喷涌而出的大量岩浆辐射，如同致命的隐形子弹风暴般，穿透了受损船体的后半部分。

['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] [θru:] [wi:k] [dʒɔɪnts][ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rmər] .

striking	**down**	**the**	**men**	**at**	**their**	**work**	**through**	**weak**	**joints**	**in**	**their**	**armor**	**.**
引人注目	向下	这	男人	在	他们的	工作	通过	虚弱的	关节	在	他们的	盔甲	.

趁着士兵们还在工作时，从盔甲的薄弱处将他们击倒。

[ðə; ði]['teləs][wʌz; wəz] [du:md] .

The	**Tellus**	**was**	**doomed**	**.**
这	特勒斯	曾是	注定失败	.

"泰勒斯号"注定要沉没。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] [wɜ:rk] [mə'nu:vərɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [hʌlk] ,

It	**was**	**ticklish**	**work**	**maneuvering**	**close**	**to**	**the**	**immense**	**hulk**	**,**
它	曾是	痒痒的	工作	机动	关闭	到	这	巨大	绿巨人	,

靠近这艘庞大的船体进行操作是一件非常棘手的事情。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [fraɪz] [ræn][ðə; ði]['skɔ:rpioʊ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk]

but	**Captain**	**Fries**	**ran**	**the**	**Scorpio**	**alongside**	**and**	**made**	**fast**	**with**	**magnetic**
但	队长	薯条	跑	这	天蝎座	旁边	和	制成	快速地	和	磁的

['græpnəl] .

grapnels	**.**
抓钩	.

但弗里斯船长驾驶着"天蝎号"并排而行，并用磁性抓钩快速靠近。

[ˌaɪ es 'pi:] [men][ɪn] [groʊ'teskli] ['roʊbɑ:t] - [laɪk] [speɪs] - ['ɑ:rmər][ræn][aʊt][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] ['erlɑ:k]

ISP	**men**	**in**	**grotesquely**	**robot**	**-**	**like**	**space**	**-**	**armor**	**ran**	**out**	**the**	**jointed**	**airlock**
互联网服务提供商	男人	在	怪诞地	机器人	-	喜欢	空间	-	盔甲	跑	出去	这	关节	气闸

[tu:b] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .

tube	**and**	**attached**	**it**	**to**	**the**	**main**	**hatch**	**of**	**the**	**liner**	**.**
管子	和	随附的	它	到	这	主要的	孵化	的	这	衬垫	.

身着怪诞机器人般太空装甲的ISP人员从铰接式气闸管中跑出来，并将其连接到班轮的主舱门上。

[vælvz] ['oʊpənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] ['i:kwəlaizd] .

Valves	**opened**	**automatically**	**as**	**the**	**pressure**	**equalized**	**.**
阀门	打开	自动地	作为	这	压力	均衡	.

压力平衡后，阀门自动打开。

['kæptɪn] [fraɪz] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['nɔːrmən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [duːmd]

Captain	**Fries**	**and**	**Lieutenant**	**Norman**	**were**	**the**	**first**	**to**	**board**	**the**	**doomed**
队长	薯条	和	中尉	诺曼	是	这	第一的	到	木板	这	注定失败

['laɪnər] .

liner	**.**
衬垫	.

弗里斯船长和诺曼中尉是第一批登上这艘注定沉没的客轮的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['spætəd] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

They	**were**	**met**	**by**	**a**	**blood**	**-**	**spattered**	**second**	**officer**	**.**
他们	是	遇见	经过	一个	血	-	溅射	第二	官	.

他们遇到了浑身是血的二副。

" [aɪm] [lɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**Lore**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	知识	,	"	他	说	.

“我是洛尔，”他说。

" [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] .

"	**The**	**ranking**	**officers**	**are**	**all**	**dead**	**.**
"	这	排行	警官	是	全部	死的	.

“高级军官全部阵亡了。”

[aɪm] [ɪn] [kə'mænd] . "

I'm	**in**	**command**	**.**	**"**
我是	在	命令	.	"

我负责指挥。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	**How**	**many**	**people**	**have**	**you**	**?**
"	如何	许多	人们	有	你	?

你有多少人?

" [fraɪz] [æskt] ['sævɪdʒli] .

"	**Fries**	**asked**	**savagely**	**.**
"	薯条	问	野蛮地	.

弗莱斯恶狠狠地问道。

[lɔːr] [smaɪld] ['grɪmli] .

Lore	**smiled**	**grimly**	**.**
知识	微笑	阴沉地	.

洛尔露出了苦笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [æsk] [ðæt] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**you'd**	**ask**	**that**	**.**
"	我	曾是	害怕的	你会	问	那	.

“我就怕你会问这个问题。”

[tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

Too	**many**	**for**	**you**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**"**
也	许多	为了	你	,	我是	害怕的	.	"

恐怕对你来说太多了。

" [wiːl] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [fraɪz] ['prɑːmɪst] .

"	**We'll**	**do**	**all**	**we**	**can**	**,**	**"**	**Fries**	**promised**	**.**
"	出色地	做	全部	我们	能	,	"	薯条	承诺	.

“我们会尽一切努力，”弗里斯承诺道。

" [wiːv] ['dʒetɪsənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sper] .

"	**We've**	**jettisoned**	**everything**	**we**	**could**	**spare**	**.**
"	我们已经	抛弃	一切	我们	可以	空闲的	.

“我们已经抛弃了所有能舍弃的东西。”

[ðeəz; ðəz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [spred] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] . - , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['bedɪŋ] , [sə'plaɪz]

There's	ammunition	spread	from	here	to	.	54	,	not	to	mention	bedding	,	supplies
有	弹药	传播	从	这里	到	.	-	,	不是	到	提到	寝具	,	补给品

, [tuːlz] ,

,	tools	,
,	工具	,

这里有从.54口径到.54口径的各种弹药，更不用说床上用品、补给品和工具了。

[sper] [pɑːrts][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

spare	parts	and	all	but	the	bare	minimum	of	fuel	.
空闲的	部分	和	全部	但	这	裸	最低限度	的	燃料	.

备件齐全，除了最基本的燃料。

[æt; ət][ə; eɪ] [skwiːz] ,

At	a	squeeze	,
在	一个	挤	,

在挤压中，

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['skɔːrpioʊ] [bɪ'saɪdz]

we	can	get	about	a	hundred	and	forty	people	on	the	Scorpio	besides
我们	能	得到	关于	一个	百	和	四十	人们	在	这	天蝎座	除了

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [men] .

our	complement	of	twenty	-	eight	men	.
我们的	补充	的	二十	-	八	男人	.

除了我们现有的 28 名船员外，我们还可以在天蝎号上搭载大约 140 人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	don't	know	what	we'll	do	about	the	others	.
我	不	知道	什么	出色地	做	关于	这	其他的	.

我不知道我们该如何处置其他人。

" [lɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lore	shook	his	head	.
"	知识	摇晃	他的	头	.

洛尔摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][left] .

"	I	can't	tell	you	exactly	how	many	are	left	.
"	我	不能	告诉	你	确切地	如何	许多	是	左边	.

我无法确切地告诉你还剩下多少。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəsli] [bəːnd] .

There's	no	use	taking	the	ones	who	are	too	seriously	burned	.
有	不	使用	采取	这	一个	WHO	是	也	严重地	烧伤	.

那些反应过度的人，没必要太在意。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['laɪfboʊt] [left] .

We	have	one	lifeboat	left	.
我们	有	一	救生艇	左边	.

我们还剩下一艘救生艇。

[baɪ] ['dʒæmɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'baʊt] ['eɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

By	jamming	,	we	can	get	about	eighty	in	it	.
经过	干扰	,	我们	能	得到	关于	八十	在	它	.

通过拥挤，我们可以塞进去大约八十个人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kə'listəu] . "

You	can	tow	it	to	Callisto	.	"
你	能	拖	它	到	卡利斯托	.	"

你可以把它拖到卡利斯托去。

" ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [left] ? "
" Any other officers left ? "
" 任何 其他 警官 左边 ? "

还有其他警员吗?

" ['mɛrəl] , ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] . . . [ɪf] ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] .
" Merrill , our third . . . if he's still alive .
" 梅里尔 , 我们的 第三 . . . 如果 他是 仍然 活 .

"梅里尔，我们的第三位……如果他还活着的话。"

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔ:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dæmp] - [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] .
The last I saw , he was outside with the others , trying to damp - out the stuff .
这 最后的 我 锯 , 他 曾是 外部 和 这 其他的 , 尝试 到 潮湿 - 出去 这 东西 .

我最后一次见到他时，他正和其他人一起在外面，试图把那些东西弄湿。

[noʊ] [ju:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
No use , of course .
不 使用 , 的 课程 .

当然，这毫无用处。

[aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [teɪk] ['oʊvər] .
I guess you'd better take over .
我 猜测 你会 更好的 拿 超过 .

看来你最好接手了。

[aɪv] [gɑ:t] [maɪn] .
I've got mine .
我已经 得到 矿 .

我的也到了。

" [lɔ:r] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
" Lore staggered and fell back against a bulkhead .
" 知识 交错 和 跌倒 后退 反对 一个 舱壁 .

"洛尔踉跄了一下，向后倒在了舱壁上。"

['nɔ:rmən] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Norman caught him and lowered him gently to the floor .
诺曼 捕捉 他 和 降低 他 轻轻地 到 这 地面 .

诺曼接住了他，轻轻地把他放到地板上。

[lɔ:r] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [lɪdz] ['oʊpən] , ['mɝ:mɝd] , " [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɜ:rn] , " [wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['θɪkənd] .
Lore fought his blistered lids open , murmured , " Radiation burns , " with lips that were strangely thickened .
知识 战斗 他的 起泡的 盖子 打开 , 低声说道 , " 辐射 烧伤 , " 和 嘴唇 那 是 奇怪的 增稠 .

洛尔费力地睁开布满水泡的眼睑，喃喃自语道："辐射灼伤"，他的嘴唇异常增厚。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ðen] [ə; eɪ] [gleɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [mæskt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
He jerked spasmodically , then a glaze of agony masked his eyes as he shuddered and lay still .
他 猛地一抖 间歇性地 , 然后 一个 釉 的 痛苦 戴面具 他的 眼睛 作为 他 颤抖 和 躺 仍然 .

他抽搐了一下，然后痛苦的神情笼罩了他的双眼，他颤抖着，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [meɪn] [sə'lɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rnl] [haʊs] .
The main salon of the spaceliner was a charnel house .
这 主要的 沙龙 的 这 太空客机 曾是 一个 藏尸院 房子 .

太空客轮的主沙龙简直就是个停尸房。

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ,
Dead 死的 **and** 和 **dying** 垂死 **lay** 躺 **in** 在 **rows** 行 **,** ,

死者和垂死者成排躺着，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɔːrəbli] [groʊ'tesk] ['ætitjuːdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
many 许多 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **horribly** 糟糕透了 **grotesque** 怪诞 **attitudes** 态度 **reflecting** 反思 **the** 这 **agony** 痛苦 **of** 的 **their** 他们的
['pæsɪŋ] .
passing 通过 **.** .

它们中的许多都呈现出极其怪诞的姿态，反映了它们临终时的痛苦。

[ə; eɪ] ['hærid] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'liː.və.bəl]
A 一个 **harried** 疲惫不堪 **doctor** 医生 **was** 曾是 **doing** 正在做 **what** 什么 **could** 可以 **be** 是 **done** 完毕 **to** 到 **relieve** 缓解 **the** 这 **unrelievable** 无法缓解
['sʌfərɪŋ] .
suffering 痛苦 **.** .

一位疲惫不堪的医生正在尽其所能地减轻病人无法忍受的痛苦。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['hʌdld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
A 一个 **group** 团体 **of** 的 **passengers** 乘客 **were** 是 **huddled** 蜷缩着 **into** 进入 **a** 一个 **corner** 角落 **.** .

一群乘客挤在角落里。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌl] - [aɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] ,
Most 最多 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **pale** 苍白 **and** 和 **dull** 乏味的 **-** - **eyed** 眼睛 **,** , **a** 一个 **few** 很少 **sobbed** 啜泣 **hysterically** 歇斯底里地 **,** ,
[sʌm; səm] [preɪd] .
some 一些 **prayed** 祈祷 **.** .

他们大多脸色苍白，眼神呆滞，少数人歇斯底里地哭泣，一些人在祈祷。

['nɔːrmən] [bɪ'gæn] ['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Norman 诺曼 **began** 开始 **sorting** 排序 **them** 他们 **out** 出去 **.** .

诺曼开始整理它们。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] .
" " **Women** 女性 **and** 和 **children** 孩子们 **first** 第一的 **.** .

妇女儿童优先。

['mærid] [men] [nekst] .
Married 已婚 **men** 男人 **next** 下一个 **.** .

接下来是已婚男士。

[wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skɔːrpioʊ] .
We'll 出色地 **go** 去 **over** 超过 **the** 这 **injured** 受伤 **while** 尽管 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **you** 你 **get** 得到 **aboard** 船上 **the** 这 **Scorpio** 天蝎座 **.** .

趁你们其他人登上天蝎号，我们先去查看伤员情况。

['eni] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [wiːl] [teɪk] .
Any 任何 **that** 那 **have** 有 **a** 一个 **chance** 机会 **to** 到 **recover** 恢复 **,** , **we'll** 出色地 **take** 拿 **.** .

任何有恢复潜力的，我们都会接受。

[noʊ] ['kraʊdɪŋ] .
No 不 **crowding** 拥挤 **.** .

不拥挤。

" [fraɪz] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] ,
" **Fries** **shouted** **orders** **,**
" 薯条 喊叫 订单 ,

弗里斯大声喊着命令，

[ðen] [stʊd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['biːtn] [ænd; ənd] ['hoʊpləs]
then **stood** **back** **out** **of** **the** **way** **while** **a** **stream** **of** **beaten** **and** **hopeless**
然后 站立 后退 出去 的 这 方式 尽管 一个 溪流 的 被打败 和 绝望
[hjuː'mænəti] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skɔːrpioʊ] .
humanity **filed** **through** **the** **airlock** **toward** **the** **Scorpio** **.**
人类 已提交 通过 这 气闸 朝向 这 天蝎座 .

然后退到一边，看着一群群疲惫不堪、绝望无助的人们涌过气闸，走向天蝎号。

[wʌn] ['wʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['skriːmɪŋ] ,
One **woman** **clung** **to** **her** **husband** **,** **screaming** **,**
一 女士 紧紧抓住 到 她 丈夫 , 尖叫 ,

一名女子紧紧抓住丈夫，尖叫着，

[ʌn'tɪl] ['nɔːrmən] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
until **Norman** **took** **her** **gently** **by** **the** **arm** **and** **led** **her** **away** **.**
直到 诺曼 采取 她 轻轻地 经过 这 手臂 和 引领 她 离开 .

直到诺曼轻轻地挽着她的胳膊，把她带走了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
She **moved** **like** **a** **sleep** **-** **walker** **and** **,** **though** **her** **lips** **twitched** **as** **if** **in**
她 已搬 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 和 , 尽管 她 嘴唇 抽搐 作为 如果 在
[spiːtʃ] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
speech **,** **no** **sound** **came** **.**
演讲 , 不 声音 来了 .

她像梦游者一样动来动去，虽然嘴唇抽搐着，似乎想要说话，但却发不出任何声音。

" [tʃek] ['evriwʌn] [fɔːr; fər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " [fraɪz] ['ɔːrdərd] ['grʌfli] .
" **Check** **everyone** **for** **radiation** **,** " **Fries** **ordered** **gruffly** **.**
" 查看 每个人 为了 辐射 , " 薯条 订购 粗声粗气地 .

"给每个人做辐射检查，"弗莱斯粗声粗气地命令道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
" **We** **can't** **be** **too** **careful** **.**
" 我们 不能 是 也 小心 .

我们不能掉以轻心。

" ['mɛrəl] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] , [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['ɑːrmər] .
" **Merrill** **,** **the** **third** **officer** **,** **came** **in** **and** **started** **shedding** **his** **space** **-** **armor** **.**
" 梅里尔 , 这 第三 官 , 来了 在 和 开始 脱落 他的 空间 - 盔甲 .

"三号军官梅里尔走了进来，开始脱掉他的太空盔甲。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [liːn] , [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['hjuːmərəs] [feɪs] .
He **was** **lean** **,** **hard** **-** **looking** **,** **with** **a** **twisted** **,** **humorous** **face** **.**
他 曾是 倾斜 , 难的 - 寻找 , 和 一个 扭曲 , 幽默 脸 .

他身材瘦削，相貌冷峻，脸上带着一丝扭曲的幽默感。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ?
" **Anything** **I** **can** **do** **?**
" 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] .
" **he** **asked** **curtly** **.**
" 他 问 简短地 .

他简短地问道。

[fraɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

Fries	stared	at	him	blankly	.
薯条	凝视	在	他	茫然地	.

弗莱斯茫然地盯着他。

" [get] [jʊr; jər] [bɜːrn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

"	Get	your	burns	taken	care	of	,
"	得到	你的	烧伤	已采取	关心	的	,

“尽快处理你的烧伤，”

[ðen] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪfboʊt] [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] .

then	get	some	of	these	people	into	the	lifeboat	if	you're	able	.
然后	得到	一些	的	这些	人们	进入	这	救生艇	如果	你是	有能力的	.

如果可以的话，就让这些人中的一些人登上救生艇。

" ['mɛrəl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [læft] .

"	Merrill	shrugged	and	laughed	.
"	梅里尔	耸了耸肩	和	笑了	.

梅里尔耸了耸肩，笑了。

" [waɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

"	Why	bother	to	patch	me	up	?
"	为什么	打扰	到	修补	我	向上	?

何必费心给我包扎伤口呢?

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	won't	be	room	enough	for	all	of	us	.
那里	惯于	是	房间	足够的	为了	全部	的	我们	.

这里容不下我们所有人。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] ['laɪfˌboʊts] ['redi] .

I'll	take	care	of	it	now	;	the	lifeboat's	ready	.
患病的	拿	关心	的	它	现在	;	这	救生艇的	准备好	.

我现在就去处理；救生艇已经准备好了。

" ['hɑːræld][felt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

"	Harald	felt	like	a	recording	angel	as	he	stood	in	the	airlock	counting	off	the
"	哈拉尔德	毛毡	喜欢	一个	记录	天使	作为	他	站立	在	这	气闸	计数	离开	这

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

people	coming	through	.
人们	未来	通过	.

“哈拉尔德站在气闸里，数着进来的人数，感觉自己就像一个记录天使。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .

It	was	hideous	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

" [wʌn] - ['fɔːrti] , " [hiː; hi][toʊld] [fraɪz] .

"	One	-	forty	,	"	he	told	Fries	.
"	一	-	四十	,	"	他	讲述	薯条	.

“一点四十分，”他告诉弗里斯。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪfboʊt] ,

Most	of	the	injured	had	gone	into	the	lifeboat	,
最多	的	这	受伤	有	已消失	进入	这	救生艇	,

大部分伤员都上了救生艇。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] - ['pæsndʒəɹ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

but	some	of	the	men	-	passengers	still	remained	in	the	saloon	.
但	一些	的	这	男人	-	乘客	仍然	剩余	在	这	酒吧	.

但一些男乘客仍然留在车厢里。

['nɔ:rmən] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['estimeitiŋ] .

Norman	**stared**	**about**	**him**	**,**	**estimating**	**.**
诺曼	凝视	关于	他	,	估算	.

诺曼环顾四周，进行评估。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

One	**of**	**the**	**men**	**was**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**refused**
一	的	这	男人	曾是	这	丈夫	的	这	女士	WHO	有	拒绝

[tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

to	**leave**	**without**	**him**	**.**
到	离开	没有	他	.

其中一名男子是那位拒绝独自离开的女子的丈夫。

" [fʊl] [ʌp] ? " [ðə; ði] [mæn] [æskt] .

"	**Full**	**up**	**?**	**"**	**the**	**man**	**asked**	**.**
"	满的	向上	?	"	这	男人	问	.

“满了吗？”那人问道。

['nɔ:rmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Norman	**nodded**	**.**
诺曼	点头	.

诺曼点了点头。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] .

The	**passenger**	**tried**	**to**	**smile**	**,**	**but**	**his**	**lips**	**trembled**	**.**
这	乘客	尝试	到	微笑	,	但	他的	嘴唇	颤抖	.

乘客努力想挤出一个笑容，但他的嘴唇却颤抖着。

['kæptɪn] [fraɪz] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

Captain	**Fries**	**stood**	**by**	**the**	**airlock**	**.**
队长	薯条	站立	经过	这	气闸	.

弗里斯船长站在气闸旁。

['nɔ:rmən] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [lɪps] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

Norman	**strode**	**up**	**to**	**him**	**,**	**lips**	**set**	**in**	**a**	**thin**	**line**	**.**
诺曼	大步走	向上	到	他	,	嘴唇	放	在	一个	薄的	线	.

诺曼大步走到他面前，嘴唇紧抿成一条线。

" [aɪ'd] [laɪk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [maɪ] [pleɪs] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] .

"	**I'd**	**like**	**permission**	**to**	**stay**	**here**	**and**	**let**	**someone**	**have**	**my**	**place**	**,**	**"**	**he**	**burst**	**out**	**.**
"	ID	喜欢	允许	到	停留	这里	和	让	某人	有	我的	地方	,	"	他	爆裂	出去	.

“我希望得到允许留在这里，把我的房子让给别人住，”他突然说道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [men] [ɪn] [jʊr; jər] [kru:] .

"	**There**	**are**	**other**	**single**	**men**	**in**	**your**	**crew**	**.**
"	那里	是	其他	单身的	男人	在	你的	全体人员	.

“你们船员里还有其他单身汉。”

" ['kæptɪn] [fraɪz] [hæd; həd] [eɪdʒd] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [hæf] ['aʊər] .

"	**Captain**	**Fries**	**had**	**aged**	**years**	**in**	**that**	**half**	**hour**	**.**
"	队长	薯条	有	老年人	年	在	那	一半	小时	.

“弗里斯船长在那半小时内仿佛老了好几岁。”

['soʊbərli] , [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Soberly	**,**	**he**	**nodded**	**.**
清醒地	,	他	点头	.

他神情严肃地点了点头。

" [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] .
" **Permission granted** .
" 允许 的确 .

已批准。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ʌðər] .
But I haven't the right to ask the others .
但 我 还没有 这 正确的 到 问 这 其他的 .

但我无权询问其他人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [bʌt; bət] , [ˌʌnə'fɪʃəli] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
In fact , I haven't the right to grant your request but , unofficially , I'm proud of you . "
在 事实 , 我 还没有 这 正确的 到 授予 你的 要求 但 , 非正式地 , 我是 自豪的 的 你 . "

事实上，我没有权力批准你的请求，但私下里，我为你感到骄傲。

" [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] .
" **I'll ask them .**
" 患病的 问 他们 .

我会问问他们。

" ['hɑːræld]['æmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒestʃər] .
" **Harald ambled out of the airlock and made a weary gesture .**
" 哈拉尔德 漫步 出去 的 这 气闸 和 制成 一个 厌倦 手势 .

哈拉尔德蹒跚地走出气闸，做了个疲惫的手势。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" **You won't have to .**
" 你 惯于 有 到 .

你不必这么做。

[aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've already done it .
我已经 已经 完毕 它 .

我已经做完了。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
The men are ready as soon as you give orders for the rest of the passengers to come aboard .
这 男人 是 准备好 作为 很快 作为 你 给 订单 为了 这 休息 的 这 乘客 到 来 船上 .

只要你一声令下，让其他乘客登船，这些人就准备就绪了。

" ['kæptɪn] [fraɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'mændz] ,
" **Captain Fries gave the necessary commands ,**
" 队长 薯条 给予 这 必要的 命令 ,

弗里斯上尉下达了必要的命令，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .
then turned to his own crew as they filed out of the airlock .
然后 转向 到 他的 自己的 全体人员 作为 他们 已提交 出去 的 这 气闸 .

然后他转向自己的船员，看着他们鱼贯走出气闸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ['fɪrsli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][aɪs] ['splɪntəd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
His eyes glittered fiercely , as if a core of ice splintered the light within them .
他的 眼睛 闪闪发光 激烈地 , 作为 如果 一个 核 的 冰 破碎的 这 光 之内 他们 .

他的双眼闪烁着凶光，仿佛有一颗冰冷的内核将其中的光芒击碎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

He	tried	to	speak	,	but	there	was	nothing	more	to	do	or	say	.
他	尝试	到	说话	,	但	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	或者	说	.

他想开口说话，但已经无话可说了。

['mɛrəl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

Merrill	came	back	from	supervising	the	loading	of	the	lifeboat	.
梅里尔	来了	后退	从	监督	这	加载中	的	这	救生艇	.

梅里尔监督完救生艇的装载工作后回来了。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

"	Oh	,	we've	got	company	,	"	he	said	roughly	.
"	哦	,	我们已经	得到	公司	,	"	他	说	大致	.

“哦，有客人来了，”他粗声粗气地说。

" [wiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	We'll	be	a	cozy	little	group	.
"	出色地	是	一个	舒适	小的	团体	.

“我们会是一个温馨的小团体。”

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [kɑːrdz] .

I	hope	some	of	you	can	play	cards	.
我	希望	一些	的	你	能	玩	牌	.

我希望你们当中有人会玩牌。

['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] ['getɪŋ] [hɪr] ?

Any	hope	of	other	ships	getting	here	?
任何	希望	的	其他	船舶	获得	这里	?

还有其他船只能到达吗?

" [fraɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fries	shook	his	head	.
"	薯条	摇晃	他的	头	.

弗里斯摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪn] [taɪm] .

"	Not	in	time	.
"	不是	在	时间	.

“来不及了。”

[sʌm; səm] [ɔːr] - ['freɪtər] [hæv; həv] [left] ['gænɪmiːd] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [brˈfɔːr] [ðeɪ]

Some	ore	-	freighters	have	left	Ganymede	,	but	it'll	be	two	days	before	they
一些	矿石	-	货轮	有	左边	木卫三	,	但	它将	是	二	天	前	他们

[kæn; kən] [get] [hɪr] .

can	get	here	.
能	得到	这里	.

一些运矿船已经离开木卫三，但还需要两天时间才能到达这里。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . . . . "

I'm	sorry	,	but	I've	done	all	I	can	.	.	.	.	"
我是	对不起	,	但	我已经	完毕	全部	我	能	.	.	.	.	"

我很抱歉，但我已经尽力了……

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [əˈbɔːrd] .

I'm	glad	you	got	all	the	passengers	aboard	.
我是	高兴的	你	得到	全部	这	乘客	船上	.

很高兴你们让所有乘客都登机了。

[its] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
It's not so bad for the rest of us .
它是 不是 所以 坏的 为了 这 休息 的 我们 .

对我们其他人来说，情况还不算太糟。

[ðæt] [oʊld] [blæk] ['dev(ə)l][aʊt][ðer; ðər][gets][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] - ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] .
That old black devil out there gets all of us spacerats sooner or later .
那 老的 黑色的 魔鬼 出去 那里 获得 全部 的 我们 - 很快 或者 之后 .

那个黑鬼迟早会把我们这些太空鼠都抓走。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] . . . .
Thanks for coming . . . .
谢谢 为了 未来 . . . .

谢谢光临.....

" [fraɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] .
" Fries turned to his men and tried to speak .
" 薯条 转向 到 他的 男人 和 尝试 到 说话 .

弗里斯转过身，对他的部下们说："我想跟他们说话。"

['hɑːræld] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['rʌfli] .
Harald shut him off roughly .
哈拉尔德 关闭 他 离开 大致 .

哈拉尔粗暴地打断了他。

" [ʃʊr] , ['skɪpər] , [its] [bɪn] [naɪs] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .
" Sure , skipper , it's been nice knowing you .
" 当然 , 船长 , 它是 到过 好的 会心 你 .

"当然，船长，很高兴认识你。"

[bʌt; bət][noʊ][hə'roʊɪks] .
But no heroics .
但 不 英雄主义 .

但并无英雄壮举。

[hel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] ['æftər] [wʌt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [ðæt] [stʌf] ['riːtʃɪz]
Hell ought to be cool after what this ship will be like when that stuff reaches
地狱 应该 到 是 凉爽的 后 什么 这 船 将要 是 喜欢 什么时候 那 东西 到达
['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .
critical mass .
批判的 大量的 .

当这艘船上的那些东西达到临界质量时，地狱应该会变得很冷。

[naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bloʊ] . . . .
Now get the hell out of here before we blow . . . .
现在 得到 这 地狱 出去 的 这里 前 我们 吹 . . . .

赶紧滚蛋，不然我们就炸了.....

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['teləs] , ['nɔːrmən] ,
" From the control room of the Tellus , Norman ,
" 从 这 控制 房间 的 这 特勒斯 , 诺曼 ,

"从泰勒斯号的控制室里，诺曼说，

['hɑːræld][ænd; ənd] ['mɛrəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [dɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːrpioʊz] ['rɑːkɪt]
Harald and Merrill watched the pinkish dot which was the Scorpio's rocket
哈拉尔德 和 梅里尔 观看 这 粉红色 点 哪个 曾是 这 天蝎座的 火箭
[ɪg'zɔːst] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][dʒet] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][skaɪ] .
exhaust dwindle into the jet immensity of sky .
排气 减少 进入 这 喷射 浩瀚无垠 的 天空 .

哈拉尔德和梅里尔看着那粉红色的光点——那是天蝎座火箭的尾焰——渐渐消失在浩瀚的天空中。

[ɔːf] [ðer; ðər] — ['sʌmwer] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z]['ɔːrbɪt] [wʊd]

Off	there	—	somewhere	—	was	the	point	where	Jupiter's	orbit	would
离开	那里	—	某处	—	曾是	这	观点	在哪里	木星的	轨道	会

[ˌɪntər'sekt][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɜ-z] [kɔːrs] .

intersect	the	long	curve	of	the	cruiser's	course	.
相交	这	长的	曲线	的	这	巡洋舰的	课程	.

在某个地方，木星的轨道将与巡洋舰航线的长曲线相交。

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	.
木星	.

木星。

['gænɪmiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

木卫三。

['seɪfti] .

Safety	.
安全	.

安全。

" [wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — " ['hɑːræld] [sed] ['leɪmli] .

"	Well	,	I've	always	wanted	to	tell	the	skipper	to	go	to	—	"	Harald	said	lamely	.
"	出色地	，	我已经	总是	通缉	到	告诉	这	船长	到	去	到	—	"	哈拉尔德	说	跛行	.

“嗯，我一直想告诉船长去——”哈拉尔德无力地说。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [let] [daʊn] .

"	Now	I	feel	somehow	let	down	.
"	现在	我	感觉	不知何故	让	向下	.

现在我感觉有点失望。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ? "

How	long	do	we	have	?	"
如何	长的	做	我们	有	?	"

我们还有多久时间?

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

“那要看情况。”

[aɪm][noʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] , [bʌt; bət][feɪl; faɪl] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

I'm	no	radiation	engineer	,	but	Failles	says	there	are	three	possible	routes
我是	不	辐射	工程师	,	但	失败	说道	那里	是	三	可能的	路线

[ʌv; əv] ['breɪkdaʊn] .

of	breakdown	.
的	分解	.

我不是辐射工程师，但费尔斯说有三种可能的击穿途径。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊldz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

If	the	ship	holds	together	until	then	,
如果	这	船	持有	一起	直到	然后	,

如果这艘船能撑到那时的话，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk][ɪn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten]

we	can	expect	to	be	blown	to	whatever	you	like	in	from	six	to	ten
我们	能	预计	到	是	吹	到	任何	你	喜欢	在	从	六	到	十

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

预计六到十小时内，我们会被吹成你喜欢的任何样子。

[aɪˈd] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɑːrt] [fɜːrst] , [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] .

I'd	say	the	ship	will	fall	apart	first	,	probably	in	less	than	three	hours	.
ID	说	这	船	将要	落下	除	第一的	,	大概	在	较少的	比	三	小时	.

我认为这艘船会先解体，可能不到三个小时就会解体。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?

Are	you	in	a	hurry	?
是	你	在	一个	匆忙	?

您是不是在赶时间?

" [ˈhɑːræld] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈnɔːrmən] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪd]

"	Harald	was	watching	Norman	,	wondering	how	long	it	would	be	before	the	kid
"	哈拉尔德	曾是	观看	诺曼	,	好奇	如何	长的	它	会	是	前	这	孩子

[krækt] .

cracked	.
裂纹	.

哈拉尔德看着诺曼，心想这孩子什么时候才会崩溃。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [skɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [taɪt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] -

The	lieutenant	was	trembling	,	skin	seemed	to	be	drawn	tight	over	his	cheek	-
这	中尉	曾是	发抖	,	皮肤	似乎	到	是	绘制	紧的	超过	他的	脸颊	-

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

中尉浑身颤抖，颧骨上的皮肤似乎紧紧绷着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪt] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	hot	light	burned	in	his	eyes	.
和	一个	热的	光	烧伤	在	他的	眼睛	.

他眼前一阵灼热。

[ˈnɔːrmən] [sæt] [daʊn] [ˈnɜːrvəsli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ˈpæn(ə)l] .

Norman	sat	down	nervously	by	the	chart	panel	.
诺曼	卫星	向下	紧张地	经过	这	图表	控制板	.

诺曼紧张地坐在图表面板旁。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

In	his	nervous	state	,	the	touch	of	something	familiar	gave	him	a	feeling	of
在	他的	紧张的	状态	,	这	触碰	的	某物	熟悉的	给予	他	一个	感觉	的

[səˈlɪdəti] .

solidity	.
固体	.

在他紧张不安的状态下，触摸到熟悉的事物会让他感到踏实。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	voices	of	the	others	irritated	him	.
这	声音	的	这	其他的	受刺激	他	.

其他人的声音让他感到烦躁。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	we	do	now	?	"	he	asked	.
"	什么	做	我们	做	现在	?	"	他	问	.

"我们现在该怎么办？"他问道。

" [dʒʌst] [sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhæpən] ?

"	Just	sit	around	and	wait	for	it	to	happen	?
"	只是	坐	大约	和	等待	为了	它	到	发生	?

"就这么坐着等它发生吗？"

" [ˈmɛrəl] [læft] [ˈbɪtərli] .

"	Merrill	laughed	bitterly	.
"	梅里尔	笑了	苦涩地	.

梅里尔苦笑了一下。

[hiː; hi][ænd; ənd]['hɑːræld] [iks'tʃeindʒd] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] .

He	and	Harald	exchanged	amused	glances	.
他	和	哈拉尔德	交换	觉得好笑	眼神	.

他和哈拉尔德交换了一个意味深长的眼神。

" ['eni] ['betər] [aɪ'diːəz] , ['mɪstər] ?

"	Any	better	ideas	,	Mister	?
"	任何	更好的	想法	,	先生	?

先生，您还有什么更好的主意吗?

" ['mɛrəl] [æskt] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Merrill	asked	ironically	.
"	梅里尔	问	讽刺的是	.

梅里尔讽刺地问道。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] , " ['nɔːrmən] [snæpt] .

"	Maybe	I	have	,	"	Norman	snapped	.
"	或许	我	有	,	"	诺曼	啪啪	.

"也许我有，"诺曼厉声说道。

" [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst][sɪt] [hɪr] .

"	We	might	better	do	anything	than	just	sit	here	.
"	我们	可能	更好的	做	任何事物	比	只是	坐	这里	.

我们或许应该做点别的，而不是就这么坐着。

" ['mɛrəl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [ster] [aʊt][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] .

"	Merrill	got	up	and	moved	over	to	stare	out	the	spaceport	.
"	梅里尔	得到	向上	和	已搬	超过	到	盯	出去	这	太空港	.

梅里尔起身走到太空站外，凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [bɜːrn] [wɜːr; wər] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] ;

His	burns	were	paining	him	horribly	;
他的	烧伤	是	绘画	他	糟糕透了	;

他的烧伤让他疼痛难忍;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv] ['lɪmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr]

even	the	slight	effort	of	limping	across	the	control	room	was	almost	more
甚至	这	轻微	努力	的	跛行	穿过	这	控制	房间	曾是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

than	he	could	bear	.
比	他	可以	熊	.

就连一瘸一拐地穿过控制室这样轻微的力气，对他来说都几乎难以承受。

" [wel] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .

"	Well	,	do	something	then	.
"	出色地	,	做	某物	然后	.

"那你就做点什么吧。"

[its] [jʊr; jər]['beɪbi] .

It's	your	baby	.
它是	你的	婴儿	.

这是你的孩子。

[aɪm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] . . . [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "

I'm	resigning	as	of	now	.	.	.	in	your	favor	.	"
我是	辞职	作为	的	现在	.	.	.	在	你的	偏爱	.	"

我即日起辞职.....这对你有利。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

"	Do	you	mean	that	?
"	做	你	意思是	那	?

你是这个意思吗?

" ['mɛrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Merrill** **nodded** .
" 梅里尔 点头 .

梅里尔点了点头。

[laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'prest] ['sʌfərɪŋ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['wʊlfɪʃ] [feɪs] .
Lines **of** **repressed** **suffering** **marked** **his** **lean** **,** **wolfish** **face** **.**
线条 的 压抑 痛苦 标记 他的 倾斜 , 狼 脸 .

他那瘦削而凶狠的脸上，布满了压抑的痛苦痕迹。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] .
" **I** **don't** **think** **I'll** **be** **here** **long** **.**
" 我 不 思考 患病的 是 这里 长的 .

"我想我不会在这里待太久。"

['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .
Someone **will** **have** **to** **take** **over** **.**
某人 将要 有 到 拿 超过 .

总得有人接手。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][ræŋk][juː; jʊ] .
There's **nobody** **else** **to** **rank** **you** **.**
有 无人 别的 到 秩 你 .

没有其他人可以给你排名。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɑːrmtʃer] ['æstrəˌnɔts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Just **a** **couple** **of** **radiation** **engineers** **and** **those** **armchair** **astronauts** **in** **our**
只是 一个 夫妻 的 辐射 工程师 和 那些 扶手椅 宇航员 在 我们的
[soʊ] - [kɔːld] [kruː] .
so **-** **called** **crew** **.**
所以 - 称为 全体人员 .

我们所谓的"宇航员"团队里只有几个辐射工程师和一些只会纸上谈兵的宇航员。

[its] [ɔːl] [jɔːrz] , [kɪd] .
It's **all** **yours** **,** **kid** **.**
它是 全部 你的 , 孩子 .

都是你的了，孩子。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
But **don't** **let** **it** **worry** **you** **too** **much** **.**
但 不 让 它 担心 你 也 很多 .

但别太担心。

" ['nɔːrmən] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒʌmpɪnəs] .
" **Norman** **straightened** **and** **shook** **off** **his** **jumpiness** **.**
" 诺曼 拉直 和 摇晃 离开 他的 紧张 .

诺曼挺直了身子，甩了甩头，压下了心中的紧张。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk] [ə'mjuːzmənt]
He **looked** **around** **the** **control** **room** **and** **a** **ripple** **of** **sardonic** **amusement**
他 看起来 大约 这 控制 房间 和 一个 波纹 的 讽刺的 娱乐
[krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed **his** **face** **.**
交叉 他的 脸 .

他环顾控制室四周，脸上掠过一丝嘲讽的笑意。

" [maɪ][fɜːrst] [kə'mænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My** **first** **command** **,** " **he** **said** **.**
" 我的 第一的 命令 , " 他 说 .

"我的第一个命令，"他说。

" [ə; eɪ]['kɔ:fɪn] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [du:md] [men] .

"	A	coffin	ship	full	of	corpses	and	doomed	men	.
"	一个	棺材	船	满的	的	尸体	和	注定失败	男人	.

“一艘满载尸体和注定要死的人的棺材船。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [jʊə(r)] [soʊ] — "

I'm	sorry	you're	so	—	"
我是	对不起	你是	所以	—	"

我很抱歉你这么——”

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt]['mætər] [lɔ:ŋ] , " ['mɛrəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	It	won't	matter	long	,	"	Merrill	interrupted	.
"	它	惯于	事情	长的	,	"	梅里尔	中断	.

“这不会持续太久，”梅里尔打断道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

"	Maybe	it	will	.
"	或许	它	将要	.

也许会吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .

I	think	I	have	an	idea	.
我	思考	我	有	一个	主意	.

我好像有个主意。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [mə'nu:vər] [ðɪs] [kreɪt] [æt; ət][ɔ:l] ? "

Can	you	maneuver	this	crate	at	all	?	"
能	你	演习	这	箱	在	全部	?	"

你能搬动这个箱子吗?

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

"	I	guess	we	could	.
"	我	猜测	我们	可以	.

我想我们可以。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [prə'pʌlʃn] ['dʒɛts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] .

The	forward	propulsion	jets	are	still	all	right	.
这	向前	推进	喷气式飞机	是	仍然	全部	正确的	.

前向推进喷气发动机一切正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [rek] [θɪŋz] [æft] . "

But	the	slightest	acceleration	might	wreck	things	aft	.	"
但	这	丝毫	加速度	可能	破坏	事物	后部	.	"

但哪怕最轻微的加速都可能对后续造成破坏。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ?

"	What	have	we	got	to	lose	?
"	什么	有	我们	得到	到	失去	?

我们有什么可失去的呢?

" ['hɑ:ræld] [æskt] .

"	Harald	asked	.
"	哈拉尔德	问	.

哈拉尔德问道。

" [wɒts] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] , [kɪd] ?

"	What's	on	your	mind	,	kid	?
"	是什么	在	你的	头脑	,	孩子	?

“孩子，你在想什么？”

" [ɪf] ['nɔ:rmən][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	Norman	was	aware	of	the	breach	of	discipline	,	he	did	not	show	it	.
"	如果	诺曼	曾是	意识到的	的	这	违反	的	纪律	,	他	做过	不是	展示	它	.

“如果诺曼知道违反了纪律，他并没有表现出来。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [liːnd] ['tensli] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['pæn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [prest] ['bʌt(ə)n]['æftər]['bʌt(ə)n] ,

His	body	leaned	tensely	over	the	chart	panel	as	he	pressed	button	after	button	,
他的	身体	倾斜	紧张地	超过	这	图表	控制板	作为	他	按下	按钮	后	按钮	,

他身体紧绷地俯身在图表面板上，不停地按下按钮。

['stʌdiɪŋ] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] .

studying	sheet	after	sheet	.
学习	床单	后	床单	.

一张接一张地学习。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	last	he	raised	his	head	.
在	最后的	他	提高	他的	头	.

他终于抬起了头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]

On	his	face	was	the	expression	of	a	small	boy	who	has	made	an
在	他的	脸	曾是	这	表达	的	一个	小的	男生	WHO	有	制成	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

important	discovery	.
重要的	发现	.

他脸上带着小男孩发现重要事物时的表情。

" [hɪ'dæl,goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hidalgo	,	"	he	said	.
"	伊达尔戈	,	"	他	说	.

“伊达尔戈，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ɪts]['ɔːrbɪt] . "

"	I	was	trying	to	remember	what	I	knew	about	its	orbit	.	"
"	我	曾是	尝试	到	记住	什么	我	知道	关于	它是	轨道	.	"

“我努力回忆我所了解的关于它运行轨道的信息。”

" [hɪ'dæl,goʊ] ?

"	Hidalgo	?
"	伊达尔戈	?

“伊达尔戈？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [roʊg] ['æstərɔɪd] [wɪtʃ] ['wɔndəz] [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz] ['sætɝnz] ['ɔːrbɪt] ? "

You	mean	that	rogue	asteroid	which	wanders	as	far	out	as	Saturn's	orbit	?	"
你	意思是	那	流氓	小行星	哪个	漫游	作为	远的	出去	作为	土星的	轨道	?	"

你是说那颗游荡到土星轨道之外的流浪小行星吗?

" ['noʊbɑːdi]['evər][goʊz][ðer; ðər] , " ['mɛrəl] [pʊt][ɪn] .

"	Nobody	ever	goes	there	,	"	Merrill	put	in	.
"	无人	曾经	去	那里	,	"	梅里尔	放	在	.

“从来没有人去过那里，”梅里尔插话道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — "

"	There's	some	mystery	about	it	—	"
"	有	一些	神秘	关于	它	—	"

“这其中有些神秘之处——”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] . . . [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊldz] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	We're	going	there	.	.	.	if	the	ship	holds	together	long	enough	.
"	是	去	那里	.	.	.	如果	这	船	持有	一起	长的	足够的	.

“我们会去那里……如果这艘船能撑得足够久的话。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Just	a	minute
只是	一个	分钟

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgjər] [jʊr; jər] [kɔːrs] .
and **I'll** **figure** **your** **course** **.**
和 患病的 数字 你的 课程 .

我会帮你安排课程。

[ʃʊr] [jʊə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz] ?
Sure **you're** **in** **shape** **to** **handle** **the** **controls** **?**
当然 你是 在 形状 到 处理 这 控制 ?

你确定自己身体状况足以操控这些设备吗?

" ['mɛrəl] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]['kloʊzɪŋ] [swɪtʃɪz] .
" **Merrill** **limped** **to** **the** **instrument** **panel** **and** **began** **closing** **switches** **.**
" 梅里尔 跛行 到 这 乐器 控制板 和 开始 结束 开关 .

梅里尔一瘸一拐地走到仪表盘前，开始关闭开关。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" **I** **hope** **you** **know** **what** **you're** **doing** **,** **"** **he** **said** **roughly** **.**
" 我 希望 你 知道 什么 你是 正在做 , " 他 说 大致 .

“我希望你知道自己在做什么，”他粗声粗气地说。

['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Currents **of** **vibration** **pulsed** **through** **the** **ship** **.**
电流 的 振动 脉冲 通过 这 船 .

振动的气流在船体内脉动。

[wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] ['sloʊnəs] , [ðə; ði]['laɪnər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [drɪft][ænd; ənd]
With **maddening** **slowness** **,** **the** **liner** **came** **out** **of** **her** **spinning** **drift** **and**
和 令人抓狂 缓慢 , 这 衬垫 来了 出去 的 她 旋转 漂移 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .
began **to** **pick** **up** **speed** **.**
开始 到 挑选 向上 速度 .

令人抓狂的是，这艘邮轮以极其缓慢的速度摆脱了旋转漂移，开始加速。

['nɔːrmən] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːfɪsər] [set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]
Norman **ran** **through** **a** **list** **of** **figures** **and** **the** **third** **officer** **set** **the** **automatic**
诺曼 跑 通过 一个 列表 的 数据 和 这 第三 官 放 这 自动的
[kən'troʊlz] .
controls **.**
控制 .

诺曼报了一串数字，第三名军官设置了自动控制装置。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ɪn][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑːrmər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A **grotesque** **figure** **in** **radiation** **armor** **stood** **in** **the** **doorway** **.**
一个 怪诞 数字 在 辐射 盔甲 站立 在 这 门口 .

一个身穿辐射防护服的怪异身影站在门口。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [θruː] [ɪts]['æmplɪfaɪəz] .
" **We're** **moving** **,** **"** **it** **said** **through** **its** **amplifiers** **.**
" 是 移动 , " 它 说 通过 它是 放大器 .

“我们正在移动，”它通过扩音器说道。

" [ðɪs] [ɪz][feɪl; faɪl] — [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æft] .
" **This** **is** **Failles** **—** **radiation** **engineer** **—** **in** **charge** **of** **the** **men** **aft** **.**
" 这 是 失败 — 辐射 工程师 — 在 收费 的 这 男人 后部 .

“这位是费尔斯——一名辐射工程师——负责后方的人员。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪ'dælˌgoʊ] . "
We're **trying** **to** **make** **Hidalgo** **.** **"**
是 尝试 到 制作 伊达尔戈 . "

我们正在努力打造伊达尔戈。

" [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [feɪl; faɪl] ['prɔfɪˌsaɪd] .
" You'll never make it , " Failles prophesied .
" 你会 绝不 制作 它 , " 失败 预言 .

"你永远不会成功，"费尔斯预言道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .
" I came to report that the bulkheads are giving way .
" 我 来了 到 报告 那 这 舱壁 是 给予 方式 .

"我来报告说，舱壁正在坍塌。"

" ['nɔːrmən] [bɑːrkt] ['ɔːrdərz] .
" Norman barked orders .
" 诺曼 吠叫 订单 .

诺曼厉声下达命令。

" ['mɛrəl] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" Merrill , keep an eye on the controls .
" 梅里尔 , 保持 一个 眼睛 在 这 控制 .

"梅里尔，注意控制方面。"

['hɑːræld] , [juː; jʊ] [kiːp] [wʌn][ɑːn] ['mɛrəl] .
Harald , you keep one on Merrill .
哈拉尔德 , 你 保持 一 在 梅里尔 .

哈拉尔德，你得盯上梅里尔。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['skɔːrpioʊ] .
And try to make contact with Scorpio .
和 尝试 到 制作 接触 和 天蝎座 .

试着联系天蝎座。

[tel] [ðem; ðəm][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪ'dælˌgoʊ] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz]
Tell them we're trying to make Hidalgo , to pass the word on to those
['freɪtər] .
freighters .
货轮 .

告诉他们我们正在努力建造伊达尔戈号，让他们把消息转达给那些货船。

[feɪl; faɪl] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] .
Failles , I'll go with you and see what's up .
失败 , 患病的 去 和 你 和 看 是什么 向上 .

费尔斯，我跟你一起去看看发生了什么事。

" [æz; əz]['nɔːrmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][feɪl; faɪl] [daʊn] [ðə; ði]['spaiərəliŋ]
" As Norman followed the nightmarish figure of Failles down the spiralling
[kəm'pænjən] ['lædər] ,
companion ladder ,
伴侣 梯子 ,

"当诺曼跟着费尔斯那噩梦般的身影沿着螺旋状的同伴梯子往下走时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][hɪ'dælˌgoʊ] .
his mind worked feverishly to remember what he knew about Hidalgo .
他的 头脑 工作 狂热地 到 记住 什么 他 知道 关于 伊达尔戈 .

他拼命思考，努力回忆自己所知道的关于伊达尔戈的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] , ['prɑːbəbli][ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [gruːp] [ə'rɪdʒənəli] ,
It was one of the minor planets , probably of the Trojan group originally ,
它 曾是 一 的 这 次要的 行星 , 大概 的 这 特洛伊木马 团体 起初 ,

它曾是一颗小行星，可能最初属于特洛伊行星群。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪk'sentrɪk] ['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [stæmpt] [ˌaɪ 'ti:]

but	its	eccentric	orbit	and	extreme	inclination	to	the	ecliptic	stamped	it
但	它是	偏心	轨道	和	极端	倾角	到	这	黄道	盖章	它

[æz; əz][ə; eɪ] [roʊg] .

as	a	rogue	.
作为	一个	流氓	.

但它偏心的轨道和与黄道面的极端倾角，使它成为了一颗特立独行的行星。

[æt; ət] [æ'filɪən] [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][naɪn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['ju:nɪts] (['nɪrli]

At	aphelion	its	distance	from	the	sun	was	9	-	1	/	2	units	(	nearly
在	远日点	它是	距离	从	这	太阳	曾是	9	-	1	/	2	单位	(	几乎

[ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['sætɜ:rn]) [ænd; ənd][ɪts][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [dɪ'gri:z] .

the	orbit	of	Saturn	)	and	its	inclination	43	-	1	/	2	degrees	.
这	轨道	的	土星	)	和	它是	倾角	-	-	1	/	2	学位	.

在远日点，它与太阳的距离为 9.5 个单位（几乎是土星的轨道），倾角为 43.5 度。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['æftər] [ˌperɪ'hilɪən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]['ɔ:rbɪt]

Three	and	a	half	years	after	perihelion	it	approached	Jupiter's	orbit
三	和	一个	一半	年	后	近日点	它	接近	木星的	轨道

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

过近日点三年半后，它接近木星轨道。

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [ˌpɝ:tɝ'beɪʃənz] [ʌv; əv]['ɔ:rbɪt][wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs]

Astronomical	speculation	was	that	its	perturbations	of	orbit	were	caused	by	this
天文	推测	曾是	那	它是	扰动	的	轨道	是	导致	经过	这

[nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər] .

near	approach	to	Jupiter	.
靠近	方法	到	木星	.

天文学家推测，它的轨道扰动是由它近距离接近木星造成的。

['nɔ:rmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

Norman	came	out	of	his	reverie	.
诺曼	来了	出去	的	他的	遐想	.

诺曼从沉思中回过神来。

[feɪl; faɪl][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Failles	had	stopped	at	a	locker	and	gestured	toward	it	.
失败	有	停止	在	一个	储物柜	和	做手势	朝向	它	.

费尔斯停在一个储物柜前，朝它做了个手势。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑ:rmər] .

Radiation	armor	.
辐射	盔甲	.

辐射防护服。

['nɔ:rmən] [gɑ:t][ðə; ði] ['bʌlki] ['gɑ:rmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Norman	got	the	bulky	garment	from	the	locker	and	struggled	into	it	.
诺曼	得到	这	笨重	服装	从	这	储物柜	和	挣扎	进入	它	.

诺曼从储物柜里拿出那件厚重的衣服，费力地穿上了它。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

They	went	down	and	down	and	down	.
他们	去	向下	和	向下	和	向下	.

他们一路向下，向下，向下。

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['kætwɔ:k] [tʊk] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [wer] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['dʒenəreɪtɪd]

A	dizzy	catwalk	took	them	through	the	engine	room	where	power	was	generated
一个	晕眩的	T台	采取	他们	通过	这	引擎	房间	在哪里	力量	曾是	生成的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] ,

for	the	giant	rocket	ship	,
为了	这	巨大的	火箭	船	,

一条令人眩晕的走道带领他们穿过引擎室，那里是巨型火箭飞船的动力来源地。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] , [pæst] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑ:tmənts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] [hoʊld] ,

then	down	again	,	past	passenger	compartments	into	the	waist	hold	,
然后	向下	再次	,	过去的	乘客	隔间	进入	这	腰部	抓住	,

然后再次向下，经过乘客舱进入腰部货舱，

[wer] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə'tɑ:mɪk] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

where	the	fantastic	struggle	against	atomic	degeneration	was	going	on	.
在哪里	这	极好的	斗争	反对	原子	退化	曾是	去	在	.

那里曾发生过反对原子弹退化的艰苦卓绝的斗争。

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn] [feɪl; faɪl] - ['helmɪt] [dɪ'stɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

The	microphone	in	Failles	'	helmet	distorted	his	speech	.
这	麦克风	在	失败	-	头盔	扭曲	他的	演讲	.

Failles头盔上的麦克风使他的声音失真。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	think	we	can	hold	out	much	longer	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	我们	能	抓住	出去	很多	更长	,	"	他	说	.

“我觉得我们坚持不了多久了，”他说。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [hɑ:t] [ðeə(r)] ['bʌklɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] . "

"	The	walls	are	so	hot	they're	buckling	and	beginning	to	split	.	"
"	这	墙壁	是	所以	热的	它们是	屈曲	和	开始	到	分裂	.	"

“墙壁太热了，都开始弯曲变形，甚至开裂了。”

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] , " ['nɔ:rmən] [sed] .

"	I	don't	understand	all	this	,	"	Norman	said	.
"	我	不	理解	全部	这	,	"	诺曼	说	.

“我完全不明白这一切，”诺曼说。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪg'zæktli] ? "

"	What's	going	on	exactly	?	"
"	是什么	去	在	确切地	?	"

到底发生了什么事?

" [fri:] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:əl] [tæŋks] , " [feɪl; faɪl] [ɪk'spleɪnd] .

"	Free	radiation	got	into	the	fuel	tanks	,	"	Failles	explained	.
"	自由的	辐射	得到	进入	这	燃料	坦克	,	"	失败	解释	.

“自由辐射进入了燃料箱，”费尔斯解释说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	You	know	that	,	of	course	.
"	你	知道	那	,	的	课程	.

“你当然知道这一点。”

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['likwifai] ['fju:əl] .

It	started	a	chain	reaction	in	the	liquified	fuel	.
它	开始	一个	链	反应	在	这	液化	燃料	.

它引发了液化燃料中的连锁反应。

[ðə; ði] [stʌf] [dɪ'dʒɛnɝəts] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] , [ðen] [goʊz] [ɔ:l][æt; ət]

The	stuff	degenerates	slowly	until	it	reaches	a	critical	stage	,	then	goes	all	at
这	东西	退化	缓慢地	直到	它	到达	一个	批判的	阶段	,	然后	去	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这种物质会缓慢降解，直到达到临界阶段，然后突然全部降解。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

About	a	billionth	of	a	second	.
关于	一个	十亿分之一	的	一个	第二	.

大约十亿分之一秒。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][pɑ:rts] .

Worse	than	that	,	it	spreads	through	the	rest	of	the	metal	parts	.
更糟	比	那	,	它	传播	通过	这	休息	的	这	金属	部分	.

更糟糕的是，它还会扩散到其他金属部件中。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ['sloʊli] , [rɪ'li:sɪŋ] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [hi:t] [ɔ:r] [laɪt] ,

They	begin	to	break	down	slowly	,	releasing	energy	in	the	form	of	heat	or	light	,
他们	开始	到	休息	向下	缓慢地	,	发布	活力	在	这	形式	的	热	或者	光	,

['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

sometimes	both	.
有时	两个都	.

它们开始缓慢分解，以热或光的形式释放能量，有时两者兼有。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kɪlz] , [ðə; ði] [hi:t] [kə'rʌpts] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [wei] ,

The	light	radiation	kills	,	the	heat	corrupts	the	metal	until	it	gives	way	,
这	光	辐射	杀戮	,	这	热	腐败	这	金属	直到	它	给予	方式	,

光辐射会致人死亡，热量会腐蚀金属直至其损坏。

['meltɪŋ] [ɔ:r] ['krʌmbliŋ] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['neɪtʃər] .

melting	or	crumbling	depending	upon	its	nature	.
融化	或者	摇摇欲坠	取决于	之上	它是	自然	.

根据其性质，可能会融化或崩解。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aɪsətoʊp][fɜ:rst] .

Unless	it	hits	a	certain	isotope	first	.
除非	它	点击量	一个	肯定	同位素	第一的	.

除非它首先击中某个特定的同位素。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['blu:i] .

In	which	case	,	blooey	.
在	哪个	案件	,	布鲁伊	.

在这种情况下，blooey。

" [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rnoʊ] .

"	The	scene	was	an	inferno	.
"	这	场景	曾是	一个	地狱	.

现场一片火海。

[dɑ:rk] ['fɪgjərz] ['stʌmbld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][mɜ:rk] ,

Dark	figures	stumbled	back	and	forth	in	the	murk	,
黑暗的	数据	踉跄	后退	和	前进	在	这	黑暗	,

黑影在昏暗中踉跄来回，

['ɑ:rmərd] [men] ['klʌmzɪli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊzɪz][ænd; ənd][hænd] - ['pʌmpɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

armored	men	clumsily	struggling	with	hoses	and	hand	-	pumping	apparatus	.
装甲	男人	笨拙地	挣扎	和	软管	和	手	-	抽水	设备	.

全副武装的士兵笨拙地操作着软管和手动泵装置。

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] - ['paʊərd] [pʌmps] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [feɪld] [du:] [tu:; tə][waɪld][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

The	atomic	-	powered	pumps	had	long	since	failed	due	to	wild	radiation	.
这	原子	-	动力	水泵	有	长的	自从	失败的	到期的	到	荒野	辐射	.

由于严重的辐射，原子动力泵早已失效。

[ðə; ði] ['θretnd] ['bʌlkhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['bækdrɑ:p][ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ['kɑ:pəri] ['met(ə)l] .

The	threatened	bulkhead	was	a	mighty	backdrop	of	pinkish	coppery	metal	.
这	威胁	舱壁	曾是	一个	强大的	背景	的	粉红色	铜色	金属	.

岌岌可危的舱壁是一片粉红色的铜色金属，构成了一道雄伟的背景。

[æn; ən] ['ɪri] ['reɪdiəns] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læmɪneɪtɪd] [pleɪts] .

An	eery	radiance	played	over	the	surface	of	the	laminated	plates	.
一个	森森	辐射	玩	超过	这	表面	的	这	层压	盘子	.

层压板表面闪烁着诡异的光芒。

[ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [laɪk]['meɪni:ˌæks]['delju:dʒɪŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['likwifai]

The	men	worked	like	maniacs	deluging	the	walls	and	floor	with	liquified
这	男人	工作	喜欢	疯子	洪水	这	墙壁	和	地面	和	液化

['aɪsətoʊp] ([ə; eɪ]['steɪbəlaɪzər]) [tu:; tə][dæmp][aʊt][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

Rayburn's	Isotope	(	a	stabilizer	)	to	damp	out	the	degeneration	,
-	同位素	(	一个	稳定器	)	到	潮湿	出去	这	退化	,

为了抑制腐蚀，工人们像疯了一样用液态的雷伯恩同位素（一种稳定剂）浇灌墙壁和地板。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzər]['veɪpəˌraɪzd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	already	the	plates	were	so	hot	that	the	stabilizer	vaporized	and	was
但	已经	这	盘子	是	所以	热的	那	这	稳定器	汽化	和	曾是

['ɪnstəntli] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['spɑ:rklɪŋ] [klaʊdz] .

instantly	dispersed	through	the	room	in	sparkling	clouds	.
即刻	分散的	通过	这	房间	在	闪闪发光	云	.

但盘子已经非常热了，稳定剂瞬间汽化，化作闪闪发光的云雾弥漫在房间里。

['i:v(ə)n] ['fɪltərd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ŋklɪn] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [feɪs] - [pleɪt] ,

Even	filtered	by	the	Conklin	glass	of	his	helmet	face	-	plate	,
甚至	过滤	经过	这	康克林	玻璃	的	他的	头盔	脸	-	盘子	,

即使透过他头盔面罩上的康克林玻璃，

[ðə; ði] ['mɜ:rki] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [meɪd] ['nɔrmənz] [aɪz] [eɪk] .

the	murky	glare	of	the	hold	made	Norman's	eyes	ache	.
这	浑浊的	强光	的	这	抓住	制成	诺曼的	眼睛	疼痛	.

船舱里昏暗的光线让诺曼的眼睛感到刺痛。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][wi:; wi][hæv; həv] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	long	do	we	have	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	做	我们	有	?	"	他	问	.

“我们还有多少时间？”他问道。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn][feɪl; faɪl] - ['helmɪt] ['rætld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

The	speaker	in	Failles	'	helmet	rattled	with	a	grunt	.
这	扬声器	在	失败	-	头盔	摇晃	和	一个	咕哝	.

Failles头盔里的扬声器发出了一声嘎吱声。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

“那要看情况。”

[ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['pɪriəd] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] .

The	degeneration	period	varies	according	to	the	route	it	takes	.
这	退化	时期	变化	根据	到	这	路线	它	需要	.

退化期因退化路径而异。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , ['pɑːsəbli] [fɔːr] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

There	are	three	,	possibly	four	routes	in	this	case	.
那里	是	三	,	可能	四	路线	在	这	案件	.

这种情况下可能有三条，也可能四条路线。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] .

I	don't	know	which	it	will	take	.
我	不	知道	哪个	它	将要	拿	.

我不知道需要采取哪种措施。

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [faɪv] ['aʊərz] . "

At	the	outside	,	five	hours	.	"
在	这	外部	,	五	小时	.	"

外面，五个小时。

" [wiːl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪ'dælˌgoʊ] , " [mjuːzd] ['nɔːrmən] .

"	We'll	need	at	least	three	hours	to	reach	Hidalgo	,	"	mused	Norman	.
"	出色地	需要	在	至少	三	小时	到	抵达	伊达尔戈	,	"	沉思	诺曼	.

"我们至少需要三个小时才能到达伊达尔戈，"诺曼沉思道。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪ'dælˌgoʊ] ?

"	What	good	will	it	do	to	reach	Hidalgo	?
"	什么	好的	将要	它	做	到	抵达	伊达尔戈	?

"到达伊达尔戈有什么用呢？"

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We're	taking	an	atomic	bomb	with	us	.
是	采取	一个	原子	炸弹	和	我们	.

我们要带上一颗原子弹。

[ɪf] [wiː; wi][lænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɪp] ,

If	we	land	with	this	ship	,
如果	我们	土地	和	这	船	,

如果我们驾驶这艘船着陆，

['itl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [waɪp] [hɪ'dælˌgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ]

it'll	go	with	enough	power	to	wipe	Hidalgo	out	of	existence	and	blow	a
它将	去	和	足够的	力量	到	擦拭	伊达尔戈	出去	的	存在	和	吹	一个

[hoʊl] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [buːt] .

hole	in	space	to	boot	.
洞	在	空间	到	启动	.

它拥有足以将伊达尔戈彻底抹杀，甚至还能在太空中炸出一个大洞的威力。

" ['nɔːrmən] [fraund] .

"	Norman	frowned	.
"	诺曼	皱眉	.

诺曼皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	thought	of	that	.
"	我	想法	的	那	.

"我想到了这一点。"

[wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] .

We	won't	try	to	land	the	ship	.
我们	惯于	尝试	到	土地	这	船	.

我们不会尝试让船靠岸。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒet]

We'll	have	to	abandon	her	and	work	our	way	down	with	the	jet
出色地	有	到	放弃	她	和	工作	我们的	方式	向下	和	这	喷射

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['suːts] .

cartridges	in	our	space	suits	.
墨盒	在	我们的	空间	西装	.

我们不得不放弃她，然后利用宇航服里的喷气式燃料盒向下移动。

" [feɪl; faɪl] ['grɪmɪst] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Failles	grimaced	inside	his	helmet	.
"	失败	做了个鬼脸	里面	他的	头盔	.

费尔斯在头盔里做了个鬼脸。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,

"	You	can	get	awfully	hungry	in	a	space	-	suit	,
"	你	能	得到	非常	饥饿的	在	一个	空间	-	套装	,

“穿上宇航服会非常饿，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪˈnʌf] [sper] [tæŋks][ʌv; əv] [er] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] .

even	if	we	can	take	enough	spare	tanks	of	air	to	hold	out	.
甚至	如果	我们	能	拿	足够的	空闲的	坦克	的	空气	到	抓住	出去	.

即使我们可以携带足够的备用气罐来坚持下去。

" ['nɔːrmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Norman	nodded	.
"	诺曼	点头	.

诺曼点了点头。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdld] [gruːps] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd]

A	figure	detached	itself	from	the	huddled	groups	working	the	pumps	and
一个	数字	分离的	本身	从	这	蜷缩着	团体	在职的	这	水泵	和

['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

shuffled	to	the	foot	of	the	ladder	.
洗牌	到	这	脚	的	这	梯子	.

一个人影从挤在一起操作水泵的人群中脱离出来，拖着脚步走到梯子脚下。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] .

He	pointed	silently	.
他	尖	默默	.

他默默地指着。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒestʃər] , [ðə; ði] [per] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɔːl] .

Following	his	gesture	,	the	pair	looked	at	a	corner	of	the	bulkhead	wall	.
下列的	他的	手势	,	这	一对	看起来	在	一个	角落	的	这	舱壁	墙	.

他的手势之后，两人看向了舱壁的一个角落。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] , ['waidnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['met(ə)l] .

A	tear	appeared	,	widened	and	ran	down	diagonally	across	the	metal	.
一个	撕	出现	,	扩大	和	跑	向下	对角线	穿过	这	金属	.

一道裂痕出现，逐渐扩大，并斜向下延伸到金属表面。

[pleɪts] [piːld] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [laɪk][wæks] - ['peɪpər] ['krʌmblɪŋ] [ɪn] [hiːt] .

Plates	peeled	off	and	fell	like	wax	-	paper	crumbling	in	heat	.
盘子	去皮	离开	和	跌倒	喜欢	蜡	-	纸	摇摇欲坠	在	热	.

盘子脱落，像蜡纸在高温下碎裂一样掉落。

[greɪt] ['blistəz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Great	blisters	were	rising	on	the	surface	of	the	wall	.
伟大的	水泡	是	上升	在	这	表面	的	这	墙	.

墙面上冒出了巨大的水泡。

[wʌn] [broʊk] [ænd; ənd] [gaʊt] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l] ['striːmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['spætəd] [ɪn] [ə; eɪ]

One	**broke**	**and**	**gouts**	**of**	**molten**	**metal**	**streamed**	**down**	**and**	**spattered**	**in**	**a**
一	打破	和	痛风	的	熔融的	金属	流媒体	向下	和	溅射	在	一个

['pʌd(ə)l] .

puddle	**.**
水坑	.

其中一处破裂，熔化的金属喷涌而下，溅落在一滩水洼里。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [floʊ] , [ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ræn]

An	**uneasy**	**suggestion**	**of**	**flow**	**,**	**of**	**readjustment**	**,**	**of**	**movement**	**ran**
一个	不安	建议	的	流动	,	的	调整	,	的	移动	跑

['oʊvər] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['feɪsɪŋ] .

over	**the**	**metal**	**facing**	**.**
超过	这	金属	面向	.

金属表面泛起一丝不安的流动、调整和运动的气息。

[mɔːr] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] .

More	**plates**	**were**	**grunting**	**and**	**buckling**	**.**
更多的	盘子	是	哼哼	和	屈曲	.

更多的钢板发出嘎吱声并发生弯曲变形。

[ðeɪ] [fel] ['sɔːftli] ['ɪnwərd] .

They	**fell**	**softly**	**inward**	**.**
他们	跌倒	轻轻	向内	.

它们轻轻地向内倒去。

[mɔːr] ['fɑːloʊd] , [di'zɔlviŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] .

More	**followed**	**,**	**dissolving**	**rapidly**	**as**	**they**	**came**	**pelting**	**down**	**.**
更多的	随后	,	溶解	快速	作为	他们	来了	投掷	向下	.

更多的人影随后出现，在如雨点般落下时迅速消散。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] !

"	**Watch**	**yourself**	**!**
"	手表	你自己	!

"小心点！"

" ['nɔːrmən] [skriːmd] .

"	**Norman**	**screamed**	**.**
"	诺曼	尖叫	.

诺曼尖叫起来。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] .

"	**She's**	**going**	**.**
"	她是	去	.

她要走了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

"	**The**	**place**	**was**	**an**	**inferno**	**.**
"	这	地方	曾是	一个	地狱	.

"那里简直像个火海。"

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] !

"	**She's**	**going**	**!**
"	她是	去	!

她要走了！

" ['nɔːrmən] [jeld] .

"	**Norman**	**yelled**	**.**
"	诺曼	大喊	.

诺曼大喊道。

['lɪkwɪd] ['met(ə)l] ['bʌbld] [ænd; ənd] [spɪt] .

Liquid	**metal**	**bubbled**	**and**	**spit**	**.**
液体	金属	冒泡	和	吐	.

液态金属冒泡并飞溅。

['rʌnəlz] [ʌv; əv]['mægmə] [pər'su:d] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['kru:mən] .

Runnels	**of**	**magma**	**pursued**	**the**	**retreating**	**crewmen**	**.**
鲁内尔斯	的	岩浆	追击	这	撤退	船员	.

岩浆流追赶着撤退的船员。

[ə; eɪ]['faɪəri] ['sɜ:rfɪs] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

A	**fiery**	**surface**	**lapped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
一个	火热	表面	圈速	在	这	脚	的	这	梯子	.

炽热的水面拍打着梯子底部。

[feɪl; faɪl] [meɪd] [æn; ən] ['eɪmləs] ['dʒestʃər] .

Failles	**made**	**an**	**aimless**	**gesture**	**.**
失败	制成	一个	漫无目的	手势	.

费尔斯漫无目的地做了个手势。

" [get] [jʊr; jər] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ra:spt] ['nɔ:rmən] .

"	**Get**	**your**	**men**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**rasped**	**Norman**	**.**
"	得到	你的	男人	出去	的	这里	,	"	粗糙的	诺曼	.

“让你们的人撤出去，”诺曼嘶哑着嗓子说道。

[ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [broʊk] [ænd; ənd] [ræn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lædər] .

The	**huddle**	**of**	**dark**	**figures**	**broke**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**ladder**	**.**
这	乱堆	的	黑暗的	数据	打破	和	跑	为了	这	梯子	.

一群黑影散开，朝梯子跑去。

[er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['waɪnɪŋ] [skri:m] .

Air	**was**	**blowing**	**out**	**of**	**the**	**hold**	**in**	**a**	**shrill**	**,**	**whining**	**scream**	**.**
空气	曾是	吹	出去	的	这	抓住	在	一个	尖锐	,	抱怨	尖叫	.

空气从船舱里喷涌而出，发出刺耳的呜咽声。

['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aʊt] .

Norman	**was**	**the**	**last**	**out**	**.**
诺曼	曾是	这	最后的	出去	.

诺曼是最后一个出局的。

[hi:; hi] [slæmd] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l] [kræʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**slammed**	**and**	**clamped**	**the**	**door**	**just**	**as**	**a**	**rush**	**of**	**molten**	**metal**	**crashed**	**against**	**it**	**.**
他	猛烈抨击	和	夹紧	这	门	只是	作为	一个	匆忙	的	熔融的	金属	崩溃了	反对	它	.

他猛地关上门，就在这时，一股滚烫的金属猛地撞在了门上。

" [ki:p] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['nɔ:rmən] ['ɔ:rdərd] .

"	**Keep**	**fighting**	**it**	**,**	**"**	**Norman**	**ordered**	**.**
"	保持	斗争	它	,	"	诺曼	订购	.

“继续战斗，”诺曼命令道。

" [kəm'pɑ:rtmənt] [baɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] .

"	**Compartment**	**by**	**compartment**	**.**
"	隔间	经过	隔间	.

一个个隔间。

" ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɪld] ['ɪntu:][æn; ən]

"	Walking	was	easier	now	that	acceleration	had	begun	to	build	into	an
"	步行	曾是	更轻松	现在	那	加速度	有	开始	到	建造	进入	一个

[ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l]['grævəti] .

approximation	of	normal	gravity	.
近似	的	普通的	重力	.

"现在加速度开始逐渐接近正常重力，走路也变得容易了。"

['nɔ:rmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

Norman	made	his	way	back	into	the	control	room	.
诺曼	制成	他的	方式	后退	进入	这	控制	房间	.

诺曼回到了控制室。

['kræŋkɪli] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['teləs] [swʌŋ] [θru:] [speɪs] .

Crankily	,	the	wreck	of	the	Tellus	swung	through	space	.
暴躁地	,	这	破坏	的	这	特勒斯	摇摆	通过	空间	.

"泰勒斯"号残骸在太空中摇摇晃晃。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [draɪv] ['dʒɛts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

The	forward	drive	jets	were	still	functioning	.
这	向前	驾驶	喷气式飞机	是	仍然	功能	.

前向推进喷气发动机仍在运转。

['mɛrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn]

Merrill	shook	his	head	as	the	framework	and	bulkheads	creaked	and	groaned
梅里尔	摇晃	他的	头	作为	这	框架	和	舱壁	嘎吱作响	和	呻吟

['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

under	the	strain	of	acceleration	.
在下面	这	拉紧	的	加速度	.

梅里尔摇了摇头，框架和隔板在加速的压力下发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hoʊldz] [tə'geðər] [æn; ən]['aʊər] , " [hi:; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	It'll	be	a	miracle	if	she	holds	together	an	hour	,	"	he	ground	out	.
"	它将	是	一个	奇迹	如果	她	持有	一起	一个	小时	,	"	他	地面	出去	.

"如果她能坚持一个小时，那简直就是个奇迹，"他咬牙切齿地说。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p] ['wɜ:rɪŋ] , " ['nɔ:rmən][toʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] .

"	If	it	doesn't	,	we	can	stop	worrying	,	"	Norman	told	him	bluntly	.
"	如果	它	不	,	我们	能	停止	令人担忧	,	"	诺曼	讲述	他	直截了当地	.

"如果不是这样，我们就可以不用担心了，"诺曼直截了当地告诉他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] [,ɪntər'plænəteri] ['æstrənɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sektər] ?

"	Have	you	an	Interplanetary	Astronaut	for	this	sector	?
"	有	你	一个	星际	宇航员	为了	这	行业	?

"你们这个领域有星际宇航员吗？"

" ['mɛrəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [bʊks] [wɜ:r; wər] [klæmpt] .

"	Merrill	nodded	toward	the	shelf	where	books	were	clamped	.
"	梅里尔	点头	朝向	这	架子	在哪里	图书	是	夹紧	.

梅里尔朝书架点了点头，书架上夹着书。

['nɔ:rmən] [,ʌn'snæpt] ['vɑ:ljəm] [,aɪ 'vi:] , [ænd; ənd]['oʊpənd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪ'dæl,goʊ] .

Norman	unsnapped	Volume	IV	,	and	opened	it	to	HIDALGO	.
诺曼	解开扣子	体积	第四	,	和	打开	它	到	伊达尔戈	.

诺曼解开第四卷的封皮，翻到《伊达尔戈》。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [,æstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['deɪtə] , [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] ;

Most	of	the	information	,	especially	astronomical	data	,	he	already	knew	;
最多	的	这	信息	,	尤其	天文	数据	,	他	已经	知道	;

大部分信息，特别是天文数据，他早就知道了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	a	line	at	the	bottom	of	the	page	caught	his	eye	.
但	一个	线	在	这	底部	的	这	页	捕捉	他的	眼睛	.

但页面底部的一行字吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['speɪsʃɪp] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

It	is	recommended	that	spaceships	avoid	this	asteroid	.
它	是	受到推崇的	那	宇宙飞船	避免	这	小行星	.

建议宇宙飞船避开这颗小行星。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]

Exploration	has	been	impossible	,	for	a	number	of	reasons	,	and	official
勘探	有	到过	不可能的	,	为了	一个	数字	的	原因	,	和	官方的

['tʃɑːrtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

charting	expeditions	have	failed	to	return	.
图表	探险	有	失败的	到	返回	.

由于种种原因，勘探工作一直无法进行，官方的测绘探险队也未能返回。

[noʊ]['deɪtə][ə'veɪləb(ə)l] .

No	data	available	.
不	数据	可用的	.

暂无数据。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	read	the	notation	aloud	to	the	others	.
他	读	这	符号	大声	到	这	其他的	.

他把乐谱大声读给其他人听。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	suppose	it	means	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	认为	它	方法	?	"	他	问	.

"你觉得这意味着什么？"他问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [rʌf] [tə'reɪn] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][roʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf]

"	Could	be	that	rough	terrain	and	unstable	rotation	make	a	take	-	off
"	可以	是	那	粗糙的	地形	和	不稳定	旋转	制作	一个	拿	-	离开

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['hɑːræld] [sə'dʒestɪd] .

impossible	,	"	Harald	suggested	.
不可能的	,	"	哈拉尔德	建议	.

"可能是崎岖的地形和不稳定的旋转使得起飞成为不可能，"哈拉尔德推测道。

['mɛrəlz] [aɪz] ['nærəud] .

Merrill's	eyes	narrowed	.
美林	眼睛	范围缩小	.

梅里尔眯起了眼睛。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æstərɔidz][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] .

Some	of	the	other	asteroids	have	been	difficult	enough	that	way	.
一些	的	这	其他	小行星	有	到过	难的	足够的	那	方式	.

其他一些小行星在这方面也相当难以探测。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪ'dælˌgoʊ] .

No	,	there's	something	different	about	Hidalgo	.
不	,	有	某物	不同的	关于	伊达尔戈	.

不，伊达尔戈州有些不同寻常。

['meɪbi] [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Maybe	**it's**	**some**	**kind**	**of**	**deadly**	**radiations**	**.**
或许	它是	一些	种类	的	致命	辐射	.

或许是某种致命辐射。

[aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

I've	**thought**	**a**	**lot**	**about**	**it**	**.**	**"**
我已经	想法	一个	很多	关于	它	.	"

我仔细考虑过这个问题。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?

"	**You**	**knew**	**this**	**all**	**the**	**time**	**?**
"	你	知道	这	全部	这	时间	?

你一直都知道这一点?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	**didn't**	**you**	**say**	**something**	**about**	**it**	**?**
为什么	没有	你	说	某物	关于	它	?

你为什么不说点什么呢?

" ['mɛrəlz] [hə'bɪtʃuəl] [ʃrʌg] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] .

"	**Merrill's**	**habitual**	**shrug**	**was**	**expressive**	**.**
"	美林	习惯性的	耸肩	曾是	富有表现力的	.

梅里尔习惯性地耸了耸肩，这很能表达他的感受。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] ['mætəd] .

"	**It**	**couldn't**	**have**	**mattered**	**.**
"	它	不能	有	重要	.

"这根本无关紧要。"

[wer] [els] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][goʊ] ?

Where	**else**	**is**	**there**	**to**	**go**	**?**
在哪里	别的	是	那里	到	去	?

还能去哪儿呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪ'dælˌgoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə]

I	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**before**	**you**	**mentioned**	**Hidalgo**	**because**	**I**	**had**	**no**	**idea**
我	没有	思考	的	它	前	你	提及	伊达尔戈	因为	我	有	不	主意

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

where	**it**	**would**	**be**	**.**
在哪里	它	会	是	.

在你提到伊达尔戈之前，我根本没想到这一点，因为我不知道它在哪里。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪm][glæd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

In	**a**	**way**	**,**	**I'm**	**glad**	**we're**	**going**	**there**	**.**
在	一个	方式	,	我是	高兴的	是	去	那里	.

从某种意义上说，我很高兴我们要去那里。

[ju:; jʊ] [si:] . . .

You	**see**	**.**	**.**	**.**
你	看	.	.	.

你看 ...

[maɪ]['fɑ:ðər] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] ['tʃɑ:rtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

my	**father**	**commanded**	**that**	**charting**	**expedition**	**which**	**was**	**never**	**heard**	**from**	**again**	**.**
我的	父亲	命令	那	图表	远征	哪个	曾是	绝不	听到	从	再次	.

我父亲指挥了那次海图勘测探险，之后便杳无音信。

[naʊ] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][aʊt][æt; ət][læst] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] .

Now	**maybe**	**I'll**	**find**	**out**	**at**	**last**	**what**	**really**	**happened**	**.**
现在	或许	患病的	寻找	出去	在	最后的	什么	真的	发生	.

现在或许我终于能弄清楚到底发生了什么。

" ['nɔ:rmən] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **Norman lost all sense of time** .
" 诺曼 丢失的全部 感觉 的 时间 .

诺曼完全失去了时间观念。

[ðə; ði] [flaɪt] [θru:] [speɪs] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .
The flight through space assumed the elastic dimension of nightmare .
这 航班 通过 空间 假定 这 松紧带 方面 的 恶梦 .

太空飞行呈现出噩梦般的弹性维度。

[hi:; hi] [went] [æft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['faɪtərz] .
He went aft again and checked with the radiation - fighters .
他 去 后部 再次 和 已检查 和 这 辐射 - 战士 .

他再次前往船尾，与辐射防护人员确认情况。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .
There , the fight was going on in the engine room .
那里 , 这 斗争 曾是 去 在 在 这 引擎 房间 .

当时，战斗正在机舱里进行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
It was at best a delaying action .
它 曾是 在 最好的 一个 延迟 行动 .

充其量这只是一种拖延战术。

[men] [drɑ:pt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] .
Men dropped where they stood and were carried out .
男人 掉落 在哪里 他们 站立 和 是 携带 出去 .

男人们倒在地上，被抬了起来。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [daɪd] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [bɜ:rn] [wer] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['met(ə)l] [hæd; həd] [spɪt] [θru:]
The lucky ones died of frightful burns where radioactive metal had spit through
[dʒɔɪnts] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:rmər] .
joints in their armor .
关节 在 他们的 盔甲 .

那些幸运的人死于可怕的烧伤，放射性金属从他们盔甲的接缝处喷出。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['rætld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'drest] [feɪl; faɪl] .
The speaker rattled inside his helmet as he addressed Failles .
这 扬声器 摇晃 里面 他的 头盔 作为 他 已解决 失败 .

扬声器在头盔里发出嘎嘎声，他向费尔斯讲话时，头盔里传来声音。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑ:rmər] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] , [wɪə(r)] [dʌn] , " [hi:; hi]
" If it spreads to the outside armor plates of the hull , we're done , " he
[sed] .
said .
" 如果 它 传播 到 这 外部 盔甲 盘子 的 这 船体 , 是 完毕 , " 他
说 .

"如果病毒扩散到船体的外部装甲板，我们就完了，"他说。

[feɪl; faɪl] ['kækld] .
Failles cackled .
失败 咯咯笑 .

费尔斯咯咯地笑了起来。

" [its] [ɔ:l'redi] [spred] .
" It's already spread .
" 它是 已经 传播 .

"它已经传播开了。"

[ðeə(r)] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] . "

They're	glowing	and	beginning	to	buckle	.	"
它们是	发光	和	开始	到	扣上	.	"

它们闪闪发光，但开始弯曲变形了。

" [ki:p] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . "

"	Keep	fighting	it	down	.	"
"	保持	斗争	它	向下	.	"

“继续抵抗。”

" [wi:; wi][kɑ:nt] .

"	We	can't	.
"	我们	不能	.

我们不能。

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] - ['aɪsətoʊp] . "

We're	running	short	of	Rayburn's	Isotope	.	"
是	跑步	短的	的	-	同位素	.	"

我们快用完雷伯恩的同位素了。

" [wen] [its] [gɔ:n] , [get][jʊr; jər][men]['ɪntu:][ðə; ðɪ][doʊm] - [hoʊld] .

"	When	it's	gone	,	get	your	men	into	the	dome	-	hold	.
"	什么时候	它是	已消失	,	得到	你的	男人	进入	这	穹顶	-	抓住	.

“当它消失时，让你的队员进入圆顶防御圈。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ðer; ðər] .

There's	an	escape	hatch	there	.
有	一个	逃脱	孵化	那里	.

那里有个逃生舱口。

" ['hɑ:ræld] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['nɔ:rmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ru:m] .

"	Harald	looked	up	as	Norman	returned	to	the	control	room	.
"	哈拉尔德	看起来	向上	作为	诺曼	返回	到	这	控制	房间	.

“哈拉尔德抬头看着诺曼回到控制室。

" [aɪ]['faɪnəli][gɑ:t]['skɔ:rpioʊ] .

"	I	finally	got	Scorpio	.
"	我	最后	得到	天蝎座	.

我终于抽到了天蝎座。

[ði:z] [tjʊb] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [bə:nd] [aʊt] .

These	tubes	are	nearly	burned	out	.
这些	管子	是	几乎	烧伤	出去	.

这些管子快烧坏了。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fri:] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [lu:s] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə][fraɪ] [egz] .

I	guess	there's	enough	free	radiation	loose	in	this	ship	to	fry	eggs	.
我	猜测	有	足够的	自由的	辐射	松动的	在	这	船	到	炒	鸡蛋	.

我猜这艘飞船里自由辐射的量足够煎鸡蛋了。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] [ðeid] ['ri:leɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['freɪtər] .

The	old	man	said	they'd	relay	our	message	to	the	freighters	.
这	老的	男人	说	他们会	中继	我们的	信息	到	这	货轮	.

老人说他们会把我们的消息转达给货轮上的船员。

[ðeɪl] [tʃek] [baɪ][hɪ'dælˌgoʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

They'll	check	by	Hidalgo	to	see	if	we	made	it	.
他们会	查看	经过	伊达尔戈	到	看	如果	我们	制成	它	.

他们会去伊达尔戈那边确认我们是否到达。

" ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['speɪsˌpɔ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ə'hed] .

"	Merrill	was	staring	out	the	spaceport	at	the	glittering	darkness	ahead	.
"	梅里尔	曾是	凝视	出去	这	太空港	在	这	闪闪发光	黑暗	前方	.

梅里尔凝视着太空站外前方闪烁的黑暗。

" [its] [bɪn] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's been nearly two hours , " he said .
" 它是 到过 几乎 二 小时 , " 他 说 .

"已经快两个小时了,"他说。

" [d'juː] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ? "
" D'you think we'll be able to see it soon ? "
" 你 思考 出色地 是 有能力的 到 看 它 很快 ? "

你觉得我们很快就能看到吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][dɑːrk] - [saɪd] .
We're coming up on dark - side .
是 未来 向上 在 黑暗的 - 边 .

我们即将进入黑暗面。

[pər'hæps][ə; eɪ][feɪnt] ['reɪdiəns] .
Perhaps a faint radiance .
也许 一个 头晕的 辐射 .

或许是微弱的光芒。

[pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [speɪs] ['suːts] .
Put everything on automatic , you two , and get into space suits .
放 一切 在 自动的 , 你 二 , 和 得到 进入 空间 西装 .

你们两个把所有设备都调成自动模式，然后穿上宇航服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][doʊm] . "
The others will meet us in the dome . "
这 其他的 将要 见面 我们 在 这 穹顶 . "

其他人会在穹顶里和我们会合。

" [hʌl] ['ɑːrmərz]['goʊɪŋ] .
" Hull armor's going .
" 赫尔 盔甲的 去 .

"船体装甲要报废了。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .
We'll have to abandon ship .
出色地 有 到 放弃 船 .

我们不得不弃船。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [hɪ'dælˌgoʊ] .
I hope we can raise Hidalgo .
我 希望 我们 能 增加 伊达尔戈 .

我希望我们能养活伊达尔戈。

[ɪf] [nɑːt] —
If not —
如果 不是 —

如果不-

" ['nɔːrmən] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
" Norman bent over the chart panel and checked his figures .
" 诺曼 弯曲 超过 这 图表 控制板 和 已检查 他的 数据 .

诺曼俯身查看图表面板，核对数据。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [bɔːrd] .
He glanced at the indicator board .
他 瞥了一眼 在 这 指标 木板 .

他瞥了一眼指示牌。

" [aɪ] [stɪl] [get] - . - / [fɔːr] .
" I still get 11 . 18 / 4 .
" 我 仍然 得到 - . - / 4 .

“我仍然得到 11.18/4。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [taɪm] .
And we're making incredible time .
和 是 制作 极好的 时间 .

我们正在取得惊人的进展。

['meɪbi] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
Maybe we'll make it —
或许 出色地 制作 它 —

或许我们能成功——

" [ɪn] [ðə; ði] [væst] [doʊm] - [hoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['laɪnər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gruːp]
" In the vast dome - hold at the nose of the hurtling liner were a group
" 在 这 广阔的 穹顶 - 抓住 在 这 鼻子 的 这 疾驰 衬垫 是 一个 团体
[ʌv; əv] [bəːnd] [ænd; ənd] ['bætərd] [men] .
of burned and battered men .
的 烧伤 和 伤痕累累 男人 .

“在疾驰的客轮船头巨大的穹顶货舱里，有一群被烧伤和伤痕累累的男人。

[ðeɪ] ['grʌmbld] ['hoʊpləsli] .
They grumbled hopelessly .
他们 咕哝 绝望地 .

他们无奈地抱怨着。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .
Most of them were in bad shape .
最多 的 他们 是 在 坏的 形状 .

他们大多数人状况都很糟糕。

[feɪl; faɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
Failles was at the spaceport .
失败 曾是 在 这 太空港 .

费尔斯当时在航天发射场。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪ'dælˌgoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" No sign of Hidalgo , " he reported .
" 不 符号 的 伊达尔戈 , " 他 据报道 .

“没有伊达尔戈的消息，”他报告说。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , " ['nɔːrmən] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" There won't be much to see , " Norman warned him .
" 那里 惯于 是 很多 到 看 , " 诺曼 警告 他 .

“没什么可看的，”诺曼警告他。

" [traɪ] [ðə; ði] ['mæ^nəskəup] .
" Try the magnascope .
" 尝试 这 磁镜 .

试试磁力镜。

" [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːrmər]
" Radiations were so powerful now that it was impossible to take the armor
" 辐射 是 所以 强大的 现在 那 它 曾是 不可能的 到 拿 这 盔甲
[ɔːf] [ðə; ði] ['bædli] [bəːnd] [men] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tend] [ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] .
off the badly burned men long enough to tend their injuries .
离开 这 糟糕 烧伤 男人 长的 足够的 到 趋向 他们的 受伤 .

“当时的辐射强度非常大，根本无法脱掉严重烧伤士兵的盔甲，以便及时处理他们的伤口。”

['θɜ:rti] - [wʌn][men] [stɪl] [lɪvd] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [bə:nd] , [æt; ət] [li:st] [wʌn]['daɪɪŋ] .

Thirty	**-**	**one**	**men**	**still**	**lived**	**,**	**but**	**seven**	**were**	**seriously**	**burned**	**,**	**at**	**least**	**one**	**dying**	**.**
三十	-	一	男人	仍然	居住地	,	但	七	是	严重地	烧伤	,	在	至少	一	垂死	.

31名男子幸存，但7人严重烧伤，至少1人死亡。

[taɪm] ['drægd] ['hɪdiəsli] .

Time	**dragged**	**hideously**	**.**
时间	拖拽	极其可怕	.

时间过得无比漫长。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['leər] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**insulating**	**layers**	**,**
在	尽管如此	的	这	绝缘	层	,

尽管有绝缘层，

[rɪ'li:st] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [mə'tælɪk]['ɑ:rmər] [strʌk] [θru:] [ðə; ði][hoʊld]

released	**energy**	**from**	**the**	**degenerating**	**metallic**	**armor**	**struck**	**through**	**the**	**hold**
发布	活力	从	这	退化的	金属	盔甲	击	通过	这	抓住

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [hi:t] [ə'lɑ:rmɪŋli] .

and	**built**	**up**	**heat**	**alarmingly**	**.**
和	建造	向上	热	令人担忧地	.

退化的金属装甲释放出的能量穿过舱门，迅速积聚了惊人的热量。

['θɜ:rm(ə)l]['ɪndɪkeɪtərz] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] ['fɜ:rnɪs] .

Thermal	**indicators**	**registered**	**the**	**temperature**	**of**	**a**	**blast**	**furnace**	**.**
热的	指标	挂号的	这	温度	的	一个	爆炸	炉	.

热指示器记录了高炉的温度。

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['θɜ:rm(ə)l] [ə'dʒʌstər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['ɑ:rmər][kʊd; kəd][nɑ:t][ri'ækt]['ræpɪdli]

Automatic	**thermal**	**adjustors**	**inside**	**the**	**cumbersome**	**armor**	**could**	**not**	**react**	**rapidly**
自动的	热的	调节器	里面	这	笨重	盔甲	可以	不是	反应	快速

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

enough	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**rising**	**temperature**	**.**
足够的	到	保持	向上	和	这	上升	温度	.

笨重盔甲内部的自动温度调节器反应不够迅速，无法跟上不断升高的温度。

['hɑ:ræld] [nʌdʒd] ['nɔ:rmən] .

Harald	**nudged**	**Norman**	**.**
哈拉尔德	轻推	诺曼	.

哈拉尔德轻轻推了推诺曼。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krɑ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] [frʌm; frəm]

He	**tried**	**to**	**look**	**at**	**his**	**wrist**	**-**	**chron**	**,**	**but**	**it**	**had**	**stopped**	**from**
他	尝试	到	看	在	他的	手腕	-	时间	,	但	它	有	停止	从

[ðə; ði] [hi:t] .

the	**heat**	**.**
这	热	.

他想看看他的腕表，但它因为高温而停止了运转。

" ['betər] [stɑ:rt] ['negətɪv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Better**	**start**	**negative**	**acceleration**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	更好的	开始	消极的	加速度	,	"	他	说	.

"最好从负加速度开始，"他说。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	**lieutenant**	**nodded**	**.**
这	中尉	点头	.

中尉点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自杀指挥部(Suicide Command)
第2/2页

[hiː; hi][ænd; ənd]['hɑːrəld] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	and	Harald	fought	their	way	back	to	the	control	room	.
他	和	哈拉尔德	战斗	他们的	方式	后退	到	这	控制	房间	.

他和哈拉尔德一路杀回了控制室。

['pæsɪdʒweɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['met(ə)l][rɑːdz][felt] ['pʌlpi] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] ['hevi] [glʌvz] .

Passageways	were	glowing	,	and	metal	rods	felt	pulpy	even	through	their	heavy	gloves	.
通道	是	发光	,	和	金属	杆	毛毡	稀烂	甚至	通过	他们的	重的	手套	.

通道里闪闪发光，即使隔着厚厚的手套，也能感觉到金属杆软绵绵的。

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['negətɪv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

The	switches	swung	over	to	negative	acceleration	.
这	开关	摇摆	超过	到	消极的	加速度	.

开关切换到了负加速度模式。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

The	trip	back	to	the	dome	was	even	more	difficult	.
这	旅行	后退	到	这	穹顶	曾是	甚至	更多的	难的	.

返回穹顶的旅程更加艰难。

[ðə; ði] ['negətɪv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][toʊl] .

The	negative	acceleration	was	taking	its	toll	.
这	消极的	加速度	曾是	采取	它是	收费	.

负加速度正在造成影响。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][men][daɪd] .

Two	of	the	injured	men	died	.
二	的	这	受伤	男人	死亡	.

两名受伤男子死亡。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [fjuːzd] [kwɔːrts] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv][frɔːst] .

Around	the	edges	of	each	fused	quartz	spaceport	was	something	like	a	rime	of	frost	.
大约	这	边缘	的	每个	融合	石英	太空港	曾是	某物	喜欢	一个	韵脚	的	霜	.

每个熔融石英太空站的边缘都像有一层霜。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['spaɪdərweb] ['fiːləz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [peɪnz] . :

It	spread	as	they	watched	,	spiderweb	feelers	reaching	out	across	the	circular	panes
它	传播	作为	他们	观看	,	蜘蛛网	触角	到达	出去	穿过	这	圆	窗格

在他们注视下，它蔓延开来，如同蜘蛛网的触须般伸向圆形窗框。

[ðə; ði][feɪnt] ['stɑːrlaɪt] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [fɔːrmd] ['pætərn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['sɜːrfɪs] .

The	faint	starlight	clouded	and	infinitely	tiny	points	of	radiance	formed	patterns	within	the	crystalline	surface	.
这	头晕的	星光	阴天	和	无限地	微小的	积分	的	辐射	形成	图案	之内	这	结晶体	表面	.

微弱的星光笼罩着晶体表面，无数微小的光点在晶体表面形成图案。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" I'm going to open the airlock .
" 我是 去 到 打开 这 气闸 .

“我要打开气闸。”

[tʃek] [jʊr; jər] [speɪs] ['suːts] .
Check your space suits .
查看 你的 空间 西装 .

检查一下你们的宇航服。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] .
" One of the spaceports burst suddenly .
" 一 的 这 太空港 爆裂 突然 .

其中一个航天发射场突然爆炸。

[kwɔːrts] - ['krɪstl] ['ʃauə] ['ɪntuː] [speɪs] .
Quartz - crystals showered into space .
石英 - 晶体 淋浴 进入 空间 .

石英晶体如雨般落入太空。

[er] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [pɔːrt] , ['friːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld]
Air shrieked through the shattered port , freezing as it contacted the intense cold
空气 尖叫 通过 这 破碎 港口 , 冷冻 作为 它 联系 这 激烈的 寒冷的
.
:
.

空气呼啸着穿过破碎的端口，接触到极寒的空气后瞬间冻结。

[klaʊdz] [ʌv; əv][frɔːst] [fleks] [fɔːrmd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [dɪ'spɜːrst] .
Clouds of frost flecks formed and were instantly dispersed .
云 的 霜 斑点 形成 和 是 即刻 分散的 .

霜花纷飞，瞬间消散。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['preʃər] , [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] ['iːzəli] .
With the release of pressure , the airlock door came open easily .
和 这 发布 的 压力 , 这 气闸 门 来了 打开 容易地 .

压力释放后，气闸门轻松打开。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪ] [smʌdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['mɛrəl] [skriːmd] , ['bælənsɪŋ] [prɪ'keriəsli] [ɪn]
" There's a grey smudge down there , " Merrill screamed , balancing precariously in
" 有 一个 灰色的 弄脏 向下 那里 , " 梅里尔 尖叫 , 平衡 岌岌可危 在
[ðə; ði]['aʊtər] ['dɔːrweɪ] .
the outer doorway .
这 外 门口 .

“下面有一块灰色的污渍，”梅里尔尖叫道，摇摇晃晃地站在外门框上。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][hɪ'dælˌgoʊ] ?
" Could that be Hidalgo ?
" 可以 那 是 伊达尔戈 ?

“那会不会是伊达尔戈？”

" ['nɔːrmən][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , ['lev(ə)l][toʊn] .
" Norman was giving orders in a crisp , level tone .
" 诺曼 曾是 给予 订单 在 一个 脆 , 等级 语气 .

诺曼用简洁、沉稳的语气下达命令。

" [get] [ðə; ði]['lɪkwɪd] - [er] [tæŋks]['oʊvər] - [saɪd] .
" Get the liquid - air tanks over - side .
" 得到 这 液体 - 空气 坦克 超过 - 边 .

“把液气罐放到船外。”

[feɪl; faɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

Failles	**,**	**you**	**take**	**care**	**of**	**the**	**casualties**	**.**
失败	,	你	拿	关心	的	这	伤亡	.

失败者，你负责处理伤亡。

[θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Three	**of**	**you**	**should**	**be**	**enough**	**.**
三	的	你	应该	是	足够的	.

你们三个人就足够了。

['hɑːræld] , [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] - [ðer; ðər] ['seɪfli] .

Harald	**,**	**your**	**job**	**is**	**to**	**get**	**the**	**portable**	**helioflash**	**there**	**safely**	**.**
哈拉尔德	,	你的	工作	是	到	得到	这	便携的	-	那里	安全	.

哈拉尔德，你的任务是安全地将便携式日光闪光灯送到那里。

['mɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [er] [tæŋks] [daʊn] [tuː; tə]

Merrill	**and**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**try**	**to**	**maneuver**	**the**	**air**	**tanks**	**down**	**to**
梅里尔	和	这	休息	的	你	尝试	到	演习	这	空气	坦克	向下	到

[hɪ'dæl,goʊ] .

Hidalgo	**.**
伊达尔戈	.

梅里尔和你们其他人试着把空气罐运到伊达尔戈。

[juːz][jʊr; jər][dʒet] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['sperɪŋli] , [men] , [bʌt; bət] — [get][ðer; ðər] .

Use	**your**	**jet**	**cartridges**	**sparingly**	**,**	**men**	**,**	**but**	**—**	**get**	**there**	**.**
使用	你的	喷射	墨盒	少量地	,	男人	,	但	—	得到	那里	.

伙计们，省着点用你们的喷射墨盒，但是——一定要到达目的地。

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [frʌm; frəm][feɪl; faɪl][æt; ət][ðə; ði]['mæ^nəskəup] .

"	**A**	**shriek**	**of**	**terror**	**came**	**from**	**Failles**	**at**	**the**	**magnascope**	**.**
"	一个	尖叫	的	恐怖	来了	从	失败	在	这	磁镜	.

"费尔斯对着放大镜发出了一声恐惧的尖叫。"

" [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ɑːr; ər]['fjuːzɪŋ] !

"	**The**	**forward**	**rocket**	**tubes**	**are**	**fusing**	**!**
"	这	向前	火箭	管子	是	熔合	!

"前部火箭发射管正在引爆！"

[ðeɪl] [bloʊ] ['eni] [taɪm] ! "

They'll	**blow**	**any**	**time**	**!**	**"**
他们会	吹	任何	时间	!	"

它们随时都会爆炸！

" [ə'bændən] [ʃɪp] !

"	**Abandon**	**ship**	**!**
"	放弃	船	!

"弃船！"

" [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	**In**	**orderly**	**fashion**	**,**	**the**	**men**	**lined**	**up**	**and**	**went**	**through**	**the**	**airlock**	**.**
"	在	秩序	时尚	,	这	男人	衬里	向上	和	去	通过	这	气闸	.

"男人们井然有序地排成一列，穿过了气闸。"

['nɔːrmən] [went] [læst] .

Norman	**went**	**last**	**.**
诺曼	去	最后的	.

诺曼最后一个出场。

['nɔːrmən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] ['ɪntuː] [speɪs] .

Norman	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**shoved**	**hard**	**as**	**he**	**made**	**the**	**leap**	**into**	**space**	**.**
诺曼	关闭	他的	眼睛	和	推搡	难的	作为	他	制成	这	飞跃	进入	空间	.

诺曼闭上眼睛，用力一跃，进入了太空。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	night	seemed	to	open	and	swallow	him	.
这	夜晚	似乎	到	打开	和	吞	他	.

夜幕仿佛裂开一道口子，将他吞噬。

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʌv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['laɪnər] .

Impetus	of	his	shove	carried	him	away	from	the	hurtling	liner	.
动力	的	他的	推	携带	他	离开	从	这	疾驰	衬垫	.

他猛地一推，便将自己从疾驰的客轮上推开了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [speɪs] [swept] ['oʊvər]

He	opened	his	eyes	as	the	giddiness	of	floating	free	in	space	swept	over
他	打开	他的	眼睛	作为	这	眩晕	的	漂浮的	自由的	在	空间	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他睁开双眼，一股在太空中自由漂浮的眩晕感席卷了他。

[ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]['ægəni][ʌv; əv] ['weɪtləsnəs] [rentʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	nauseating	agony	of	weightlessness	wrenched	at	him	.
这	令人作呕	痛苦	的	失重	扭动	在	他	.

失重带来的恶心痛苦折磨着他。

[hiː; hi] [retʃ] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [klentʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðə; ði]['spæzəmz][daɪd] [daʊn] .

He	retched	painfully	,	but	clenched	his	lips	till	the	spasms	died	down	.
他	令人作呕	痛苦地	,	但	紧握	他的	嘴唇	直到	这	痉挛	死亡	向下	.

他痛苦地干呕着，但紧咬嘴唇，直到痉挛停止。

['fʌmblɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði][dʒet] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Fumbling	,	his	fingers	found	the	button	which	controlled	the	jet	cartridges	.
笨拙	,	他的	手指	成立	这	按钮	哪个	受控	这	喷射	墨盒	.

他摸索着，手指找到了控制喷射墨盒的按钮。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [məˌnuːvərə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][kən'troʊl] ,

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

With	them	,	a	spaceman	has	a	limited	maneuverability	and	control	,
和	他们	,	一个	太空人	有	一个	有限的	机动性	和	控制	,

even	away	from	his	ship	.
甚至	离开	从	他的	船	.

有了它们，即使离开飞船，宇航员的机动性和控制力也会受到限制。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [preɪd] .

As	he	pressed	the	button	,	he	prayed	.
作为	他	按下	这	按钮	,	他	祈祷	.

他按下按钮时，默默祈祷。

[ðeɪ] [wɜːrkt] .

They	worked	.
他们	工作	.

他们成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

There	was	no	sound	,	but	a	jarring	vibration	went	through	his	body	.
那里	曾是	不	声音	,	但	一个	刺耳的	振动	去	通过	他的	身体	.

没有声音，但一股剧烈的震动传遍了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [tæŋks] .

It	seemed	an	incredible	distance	to	the	air	-	tanks	.
它	似乎	一个	极好的	距离	到	这	空气	-	坦克	.

到储气罐的距离似乎非常遥远。

[eɪt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌlki] [tæŋks] [wen] ['nɔːrmən] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Eight	others	were	clustered	around	the	bulky	tanks	when	Norman	reached	them	.
八	其他的	是	聚类	大约	这	笨重	坦克	什么时候	诺曼	达到	他们	.

当诺曼赶到时，还有八个人聚集在那些笨重的油罐周围。

['mɛrəl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Merrill	was	close	behind	him	.
梅里尔	曾是	关闭	在后面	他	.

梅里尔紧随其后。

[nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːræld] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] - [bɑːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Not	far	away	was	Harald	,	clutching	the	portable	helioflash	box	to	him	.
不是	远的	离开	曾是	哈拉尔德	,	紧握	这	便携的	-	盒子	到	他	.

不远处是哈拉尔德，他紧紧抱着便携式日光闪光灯箱。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Far	below	,	slowly	turning	over	as	it	came	toward	them	,
远的	以下	,	缓慢地	转弯	超过	作为	它	来了	朝向	他们	,

在下方很远的地方，它缓缓翻转着向他们袭来，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [wedʒ] [ʌv; əv] ['bærən] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪ'dælˌgoʊ] .

was	the	titanic	wedge	of	barren	rock	which	was	Hidalgo	.
曾是	这	泰坦尼克号	楔	的	荒芜	岩石	哪个	曾是	伊达尔戈	.

那是一块巨大的、光秃秃的岩石楔，那就是伊达尔戈。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['wɪri] ,

Then	began	a	weary	,
然后	开始	一个	厌倦	,

然后，一阵疲惫开始了，

['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tæsk] [ʌv; əv] ['dʒɔkiŋ] [ðə; ði] [er] - [tæŋks] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðem; ðəm]

heartbreaking	task	of	jockeying	the	air	-	tanks	into	position	and	towing	them
令人心碎	任务	的	骑师	这	空气	-	坦克	进入	位置	和	拖带	他们

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['wɑːndərər] [ʌv; əv] [speɪs] .

to	intercept	the	jagged	wanderer	of	space	.
到	截距	这	锯齿状	流浪者	的	空间	.

将储气罐调整到位并拖拽到拦截太空中那艘锯齿状的游荡飞船，这是一项令人心碎的任务。

['twenti] [men] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Twenty	men	lived	to	reach	it	.
二十	男人	居住地	到	抵达	它	.

二十个人活着到达了那里。

[feɪl; faɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [brɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

Failles	and	his	helpers	brought	in	all	the	injured	,	but	only	one	was	alive	.
失败	和	他的	助手	带来	在	全部	这	受伤	,	但	仅有的	一	曾是	活	.

费尔斯和他的助手们把所有伤员都带了进来，但只有一人幸存。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] ['grævəti] ,

There	was	practically	no	gravity	,
那里	曾是	几乎	不	重力	,

几乎没有重力。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['æstərɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [həːld]

so	little	that	the	centrifugal	force	of	the	spinning	asteroid	would	have	hurled
所以	小的	那	这	离心	力量	的	这	旋转	小行星	会	有	投掷

[ðə; ði] [men] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [səʊls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrmərd] [ʃuːz] .

the	men	back	into	space	but	for	the	magnetic	soles	of	their	armored	shoes	.
这	男人	后退	进入	空间	但	为了	这	磁的	鞋底	的	他们的	装甲	鞋	.

如此之小，以至于如果不是他们装甲鞋的磁性鞋底，旋转小行星的离心力就会把他们甩回太空。

[mæg'netɪk] ['græpnəl] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][tæŋks] .

Magnetic	**grapnels**	**were**	**attached**	**to**	**hold**	**down**	**the**	**tanks**	**.**
磁的	抓钩	是	随附的	到	抓住	向下	这	坦克	.

磁性抓钩被用来固定坦克。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ['læʃɪŋz] [wɜːr; wər] [rʌn] [tuː; tə] [ʌp] - [θrʌst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]

To	**make**	**sure**	**,**	**lashings**	**were**	**run**	**to**	**up**	**-**	**thrust**	**fingers**	**of**	**rock**	**and**
到	制作	当然	,	鞭打	是	跑步	到	向上	-	推力	手指	的	岩石	和

['evriθɪŋ] [luːs] [meɪd] [sɪ'kjʊr] .

everything	**loose**	**made**	**secure**	**.**
一切	松动的	制成	安全的	.

为了确保万无一失，人们将绳索系在向上突出的岩石指状物上，并将所有松动的部分都固定好。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] , ['nɔːrmən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd] [aʊt][ðə; ði][mæg'netɪk][səʊls] .

Clinging	**to**	**a**	**rope**	**,**	**Norman**	**stood**	**up**	**and**	**tried**	**out**	**the**	**magnetic**	**soles**	**.**
依恋	到	一个	绳索	,	诺曼	站立	向上	和	尝试	出去	这	磁的	鞋底	.

诺曼抓住一根绳子站了起来，试穿了磁性鞋底。

[ðeɪ] [held] ,

They	**held**	**,**
他们	握住	,

他们坚持了下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ʃæmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] ['eni] [mɔːr]

but	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**shamble**	**along**	**without**	**raising**	**the**	**feet**	**any**	**more**
但	它	曾是	必要的	到	混乱	沿着	没有	提高	这	脚	任何	更多的

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

than	**could**	**be**	**avoided**	**.**
比	可以	是	避免	.

但必须蹒跚而行，尽量避免抬脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

He	**looked**	**about**	**and**	**his**	**heart**	**sank**	**.**
他	看起来	关于	和	他的	心	沉没	.

他环顾四周，心头一沉。

[noʊ] [mɔːr] ['ɪri] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

No	**more**	**eery**	**and**	**desolate**	**place**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
不	更多的	森森	和	荒凉	地方	可以	是	想象	.

无法想象还有比这更阴森荒凉的地方了。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [əb'sɪdiən] - [glæs] ['endɪd]

A	**ragged**	**and**	**uneven**	**surface**	**of**	**bare**	**rock**	**and**	**brittle**	**obsidian**	**-**	**glass**	**ended**
一个	破烂不堪	和	不均匀	表面	的	裸	岩石	和	脆	黑曜石	-	玻璃	结束

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['ʌgli] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] [piːks] .

suddenly	**in**	**a**	**serrated**	**horizon**	**of**	**ugly**	**needle**	**-**	**point**	**peaks**	**.**
突然	在	一个	锯齿状	地平线	的	丑陋的	针	-	观点	高峰	.

裸露的岩石和易碎的黑曜石玻璃构成的崎岖不平的表面，突然消失在锯齿状的地平线上，那里耸立着丑陋的针尖状山峰。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [kloʊz] .

The	**horizon**	**was**	**disturbingly**	**close**	**.**
这	地平线	曾是	令人不安地	关闭	.

地平线近得令人不安。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] [muːvd] [ɪn] [sloʊ] [pə'reɪd] — [bʌt; bət][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] —

Overhead	**,**	**the**	**eternal**	**stars**	**moved**	**in**	**slow**	**parade**	**—**	**but**	**discernible**	**motion**	**—**
开销	,	这	永恒	明星	已搬	在	慢的	游行	—	但	可辨别的	运动	—

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [vɔːlts] [ʌv; əv] [speɪs] .

against	**the**	**black**	**vaults**	**of**	**space**	**.**
反对	这	黑色的	金库	的	空间	.

头顶上，永恒的星辰在漆黑的宇宙穹顶下缓缓移动，呈现出可辨识的运动。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] , ['ʃrʌŋkən] [tɪl] [ɪts][dɪsk][wʌz; wəz] ['berli]

Just	above	the	horizon	was	the	sun	,	shrunken	till	its	disk	was	barely
只是	多于	这	地平线	曾是	这	太阳	,	缩小	直到	它是	磁盘	曾是	仅仅

[pər'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɪsk] .

perceptible	as	a	disk	.
可感知的	作为	一个	磁盘	.

太阳刚刚升起，就在地平线上方，它缩小到几乎看不见圆盘的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['fiːbli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['brɪliəns] ,

It	shone	feebly	,	but	with	harsh	brilliance	,
它	闪耀	虚弱地	,	但	和	残酷的	辉煌	,

它发出微弱却刺眼的光芒。

['kæstɪŋ] ['sɑːlɪd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [laɪk][lɪv; laɪv] [θɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] .

casting	solid	shadows	which	moved	like	live	things	over	the	rough	rocks	.
铸件	坚硬的	阴影	哪个	已搬	喜欢	居住	事物	超过	这	粗糙的	岩石	.

在粗糙的岩石上投下清晰的影子，这些影子像活物一样移动着。

['sʌd(ə)nli] , ['nɔːrmən] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Suddenly	,	Norman	became	conscious	of	something	else	.
突然	,	诺曼	成为	有意识的	的	某物	别的	.

突然，诺曼意识到了另一件事。

[ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [muːvd] ['swɪftli] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

Another	object	moved	swiftly	out	in	space	.
其他	目的	已搬	迅速地	出去	在	空间	.

另一个物体迅速向外太空移动。

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪp] , ['feɪntli] ['luːmɪnəs] .

A	torpedo	shape	,	faintly	luminous	.
一个	鱼雷	形状	,	淡淡的	发光的	.

鱼雷形状，微微发光。

[feɪl; faɪl][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Failles	was	pointing	toward	it	.
失败	曾是	指向	朝向	它	.

费尔斯正指着它。

" [ðə; ði]['teləs] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	The	Tellus	,	"	he	said	grimly	.
"	这	特勒斯	,	"	他	说	阴沉地	.

"泰勒斯号，"他神情严肃地说。

" [its] ['sɜːrklɪŋ][hɪ'dælˌgoʊ][laɪk][ə; eɪ] [muːn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spaɪrəl]['ɔːrbɪt] .

"	It's	circling	Hidalgo	like	a	moon	,	coming	down	in	a	long	spiral	orbit	.
"	它是	盘旋	伊达尔戈	喜欢	一个	月亮	,	未来	向下	在	一个	长的	螺旋	轨道	.

"它像卫星一样围绕着伊达尔戈岛运行，沿着长长的螺旋轨道向下移动。"

[æz; əz][ɪts][moʊ'mentəm] [dɪ'kriːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [kræʃ] .

As	its	momentum	decreases	,	it	will	come	closer	and	crash	.
作为	它是	势头	减少	,	它	将要	来	更近	和	碰撞	.

随着动量减小，它会越来越近并最终坠毁。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['waɪldkæt][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

Looks	as	if	we	still	have	our	wildcat	by	the	tail	.
看起来	作为	如果	我们	仍然	有	我们的	野猫	经过	这	尾巴	.

看来我们仍然牢牢掌控着这只野猫。

" ['nɔːrmən] [groʊn] .

"	Norman	groaned	.
"	诺曼	呻吟	.

诺曼呻吟了一声。

" [wen] [ðæt] [stʌf] [bloʊz] , ['itl] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] [end][ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	When	that	stuff	blows	,	it'll	take	this	whole	end	of	space	with	it	.
"	什么时候	那	东西	打击	,	它将	拿	这	所有的	结尾	的	空间	和	它	.

“当那东西爆炸时，它会把整个太空的尽头都带走。”

" ['hɑ:ræld][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - , ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [glʌvz] .

"	Harald	was	crouching	over	his	helioflash	,	working	awkwardly	at	the	dials	with	his	heavy	gloves	.
"	哈拉尔德	曾是	蹲伏	超过	他的	-	,	在职的	尴尬地	在	这	拨号盘	和	他的	重的	手套	.

哈拉尔德蹲在他的日光闪光灯旁，戴着厚重的手套笨拙地操作着旋钮。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['skɔ:rpioʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	trying	to	get	Scorpio	,	"	he	explained	.
"	我是	尝试	到	得到	天蝎座	,	"	他	解释	.

“我想争取天蝎座，”他解释道。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:rn][ɔ:f][ðə; ði] ['freɪtər] .

"	Tell	them	to	warn	off	the	freighters	.
"	告诉	他们	到	警告	离开	这	货轮	.

“告诉他们警告货轮离开。”

[noʊ] [lʌk] [soʊ][fɑ:r] .

No	luck	so	far	.
不	运气	所以	远的	.

目前还没有进展。

[ði:z] [tjʊb] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [ʃɑ:t] .

These	tubes	are	about	shot	.
这些	管子	是	关于	射击	.

这些管子差不多报废了。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][feɪnt]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] . "

I	can	get	a	faint	signal	,	but	can't	make	out	anything	.	"
我	能	得到	一个	头晕的	信号	,	但	不能	制作	出去	任何事物	.	"

我能收到微弱的信号，但什么也看不清。

" [ki:p] ['traɪɪŋ] .

"	Keep	trying	.
"	保持	尝试	.

“继续尝试。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɔ:rn][ɔ:f][ðə; ði] ['freɪtər] . "

We've	got	to	warn	off	the	freighters	.	"
我们已经	得到	到	警告	离开	这	货轮	.	"

我们必须警告那些货轮。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪntnəs] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm] ['ferli] [kloʊz] .

In	spite	of	that	faintness	,	the	signal	sounds	as	if	it	might	be	from	fairly	close	.
在	尽管如此	的	那	模糊	,	这	信号	声音	作为	如果	它	可能	是	从	相当	关闭	.

尽管信号很微弱，但听起来像是来自相当近的地方。

" ['mɛrəl] [keɪm] [ʌp] .
" **Merrill came up .**
" 梅里尔 来了 向上 .

"梅里尔出现了。"

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've been exploring , " he said .**
" 我已经 到过 探索 , " 他 说 .

"我一直在探索，"他说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [dʒʌst]['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] .
" **There's the wreck of a spaceship just over that ridge .**
" 有 这 破坏 的 一个 飞船 只是 超过 那 岭 .

"那边山脊那边有一艘宇宙飞船的残骸。"

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃæft] [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Some sort of shaft close by it .
一些 种类 的 轴 关闭 经过 它 .

附近好像有个竖井之类的东西。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I'm going over and look around .
我是 去 超过 和 看 大约 .

我过去看看。

" [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['desələt] [stretʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
" **He wandered off across the desolate stretch of rock .**
" 他 漫步 离开 穿过 这 荒凉 拉紧 的 岩石 .

他漫步穿过荒凉的岩石地带。

['nɔːrmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɑːræld] .
Norman watched him go , then turned to Harald .
诺曼 观看 他 去 , 然后 转向 到 哈拉尔德 .

诺曼目送他离开，然后转向哈拉尔德。

" [juːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **You'd better follow and watch him .**
" 你会 更好的 跟随 和 手表 他 .

你最好跟着他，看着他。

['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [kræk] .
He's ready to crack .
他是 准备好 到 裂缝 .

他快要崩溃了。

[aɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['hiːlioʊ] .
I'll take over the helio .
患病的 拿 超过 这 赫利奥 .

我将接管赫利奥号。

" [feɪl; faɪl] ['ʃʌfəld] [ʌp][æz; əz]['hɑːræld] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]
" **Failles shuffled up as Harald disappeared around a harsh shoulder of volcanic**
" 失败 洗牌 向上 作为 哈拉尔德 消失 大约 一个 残酷的 肩膀 的 火山
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

"费尔斯拖着脚步向前走去，哈拉尔德则消失在一块崎岖的火山岩山肩后面。

" [gɑːt] [θruː] [jet] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Got through yet ? " he snapped .**
" 得到 通过 然而 ? " 他 啪啪 .

"搞定了吗？"他厉声问道。

['nɔ:rmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Norman **shook** **his** **head** **.**
诺曼 摇晃 他的 头 .

诺曼摇了摇头。

" [aɪ][get][ə; eɪ]['sɪgnəl][bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] .
" **I** **get** **a** **signal** **but** **they** **don't** **answer** **.**
" 我 得到 一个 信号 但 他们 不 回答 .

“我收到信号了，但他们没有回应。”

[its] [tu:] [feɪnt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] . "
It's **too** **faint** **to** **make** **out** **.** **"**
它是 也 头晕的 到 制作 出去 . "

太模糊了，看不清。

" [let] [ˌem 'i:][traɪ] .
" **Let** **me** **try** **.**
" 让 我 尝试 .

让我试试。

" ['nɔ:rmən] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][feɪl; faɪl] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'dʒʌstɪŋ] ['daiəlz] .
" **Norman** **gave** **way** **and** **Failles** **crouched** **down** **adjusting** **dials** **.**
" 诺曼 给予 方式 和 失败 蹲着 向下 调整 拨号盘 .

诺曼让开了，费尔斯蹲下身子调整旋钮。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] [tu:b] .
He **replaced** **a** **tube** **.**
他 替换 一个 管子 .

他更换了一根导管。

[ðə; ði]['hi:lioʊ] [skwɔ:kt] ['sævɪdʒli] .
The **helio** **squawked** **savagely** **.**
这 赫利奥 尖叫 野蛮地 .

那只太阳鸟发出凄厉的叫声。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['fʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [nɑ:bz] .
The **engineer** **fumbled** **over** **the** **knobs** **.**
这 工程师 笨手笨脚 超过 这 旋钮 .

工程师笨手笨脚地摆弄着旋钮。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [klækt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .
The **message** **clacked** **into** **his** **earphones** **.**
这 信息 咔嗒声 进入 他的 耳机 .

信息咔哒一声传入他的耳机。

" [its] [ðə; ði] ['freɪtər] - , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **It's** **the** **freighter** **Dekorus** **,** **"** **he** **shouted** **.**
" 它是 这 货轮 - , " 他 喊叫 .

“是货轮德科鲁斯号！”他喊道。

" [ðeə(r)] [tu:] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **They're** **two** **days** **ahead** **of** **the** **others** **.**
" 它们是 二 天 前方 的 这 其他的 .

他们比其他人领先两天。

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][kə'listəu] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] ['hi:lioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Were **on** **their** **way** **to** **Callisto** **when** **they** **got** **our** **distress** **helio** **from** **the**
是 在 他们的 方式 到 卡利斯托 什么时候 他们 得到 我们的 痛苦 赫利奥 从 这
['teləs] .
Tellus **.**
特勒斯 .

他们正前往卡利斯托的途中，收到了来自泰勒斯号的遇险信号。

['kudnt] [rɪ'plaɪ] .
Couldn't reply .
不能 回复 .

无法回复。

[ðer; ðər]['sendər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
Their sender was out of order .
他们的 发件人 曾是 出去 的 命令 .

他们的发件人出了故障。

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['eni][taɪm] . "
They'll be here any time . "
他们会 是 这里 任何 时间 . "

他们随时都会来。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz][seɪk] , [stɑ:p][ðæt] [ʃɪp] !
" For God's sake , stop that ship !
" 为了 神的 清酒 , 停止 那 船 !

"看在上帝的份上，拦住那艘船！"

" ['nɔ:rmən] [skri:md] .
" Norman screamed .
" 诺曼 尖叫 .

诺曼尖叫起来。

" [ðeɪl] [get] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][ðæt] [stʌf] [bloʊz] . . . . "
" They'll get here just as that stuff blows . . . . "
" 他们会 得到 这里 只是 作为 那 东西 打击 . . . . "

"他们到达的时候，那东西正好会爆炸....."

" [aɪm] ['traɪɪŋ] .
" I'm trying .
" 我是 尝试 .

"我想。

[ðeɪ] [dəunt] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ]['signəlz] .
They don't acknowledge my signals .
他们 不 承认 我的 信号 .

他们不理会我的信号。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mu:n] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['teləs] [ʃɑ:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" Like a racing moon , the wreck of the Tellus shot below the horizon .
" 喜欢 一个 赛车 月亮 , 这 破坏 的 这 特勒斯 射击 以下 这 地平线 .

"就像一轮飞驰的月亮，特勒斯号的残骸飞速消失在地平线以下。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
It seemed much closer than before .
它 似乎 很多 更近 比 前 .

感觉比之前更近了。

" ['kɔ:lɪŋ] - .
" Calling Dekorus .
" 呼叫 - .

"呼叫德科鲁斯。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ænsər] , - ?
Why don't you answer , Dekorus ?
为什么 不 你 回答 , - ?

德科鲁斯，你为什么不回答?

['kɔ:lɪŋ] - . . . .
Calling Dekorus . . . .
呼叫 - . . . .

呼叫德科鲁斯.....

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hiːlioʊ] .

"	Two	hours	later	,	a	solitary	figure	stumbled	into	the	group	around	the	helio	.
"	二	小时	之后	,	一个	孤	数字	踉跄	进入	这	团体	大约	这	赫利奥	.

两小时后，一个孤零零的身影跌跌撞撞地走进了太阳神像周围的人群。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	instrument	was	silent	.
这	乐器	曾是	沉默的	.

仪器静默无声。

[men][sæt][ɔːr] [kraʊtʃt] [ɪn]['stɑːlɪd] ['hoʊpləsnəs] .

Men	sat	or	crouched	in	stolid	hopelessness	.
男人	卫星	或者	蹲着	在	沉稳	绝望	.

男人们或坐着，或蹲着，神情呆滞绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

They	had	just	pronounced	sentence	of	death	on	themselves	.
他们	有	只是	发音	句子	的	死亡	在	他们自己	.

他们刚刚宣判了自己死刑。

" [wiː; wi][gɑːt] [θruː] , " ['nɔːrmən][toʊld]['hɑːræld] .

"	We	got	through	,	"	Norman	told	Harald	.
"	我们	得到	通过	,	"	诺曼	讲述	哈拉尔德	.

“我们成功了，”诺曼告诉哈拉尔德。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] .

"	They	aren't	coming	.
"	他们	不是	未来	.

他们不会来了。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɛrəl] ?

Where's	Merrill	?
在哪里?	梅里尔	?

梅里尔在哪儿?

" ['hɑːræld] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] , [bʌt; bət]['nɔːrmən] [gript] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

"	Harald	staggered	and	would	have	fallen	,	but	Norman	gripped	him	roughly	.
"	哈拉尔德	交错	和	会	有	倒下	,	但	诺曼	紧握	他	大致	.

“哈拉尔德踉跄了一下，眼看就要摔倒，但诺曼粗暴地抓住了他。”

" ['mɛrəlz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Merrill's	dead	,	"	he	said	.
"	美林	死的	,	"	他	说	.

“梅里尔死了，”他说。

[ə; eɪ] [gleɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	glaze	of	horror	went	over	his	face	.
一个	釉	的	恐怖	去	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝惊恐。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	We	found	the	ship	.
"	我们	成立	这	船	.

我们找到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɔːl] [raɪt] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] — [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	the	one	all	right	—	his	father's	—	the	charting	expedition	.
它	曾是	这	一	全部	正确的	—	他的	父亲的	—	这	图表	远征	.

没错，就是他父亲的那次——海图勘测探险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['bɑːdɪz] , ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	in	it	—	no	bodies	,	nothing	.
那里	曾是	没有什么	在	它	—	不	身体	,	没有什么	.

里面什么都没有——没有尸体，什么都没有。

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

We	looked	around	.
我们	看起来	大约	.

我们环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃæft] .

There	was	a	hole	there	,	a	sort	of	shaft	.
那里	曾是	一个	洞	那里	,	一个	种类	的	轴	.

那里有个洞，像个竖井。

[ˌaɪ ˈtiː][led] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [ˈæŋg(ə)l] .

It	led	down	at	a	steep	angle	.
它	引领	向下	在	一个	陡	角度	.

它向下倾斜的角度很大。

[ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlædər] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] , [nɪtʃiz] [ænd; ənd][pegz] .

A	rough	sort	of	ladder	had	been	hacked	into	the	rock	,	niches	and	pegs	.
一个	粗糙的	种类	的	梯子	有	到过	被黑客攻击	进入	这	岩石	,	利基市场	和	钉子	.

岩石上凿出了简陋的梯子、壁龛和木桩。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [ˈgetɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈmɛrəl] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .

We	had	a	time	getting	down	,	but	Merrill	thought	we	might	find	something	.
我们	有	一个	时间	获得	向下	,	但	梅里尔	想法	我们	可能	寻找	某物	.

我们费了好大劲才爬下去，但梅里尔觉得我们或许能找到些什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

He	said	he	wanted	to	know	before	he	died	.
他	说	他	通缉	到	知道	前	他	死亡	.

他说他想在临终前知道答案。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	We	went	down	and	down	.
"	我们	去	向下	和	向下	.

我们一路向下，不断向下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .

And	at	the	bottom	was	a	door	.
和	在	这	底部	曾是	一个	门	.

底部有一扇门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

It	was	a	wooden	door	,	of	some	wood	I	don't	know	,
它	曾是	一个	木制的	门	,	的	一些	木头	我	不	知道	,

那是一扇木门，我不知道是什么木头做的。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [ˈpinpɔints] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

black	and	shiny	with	pinpoints	of	color	here	and	there	.
黑色的	和	闪亮的	和	精确定位	的	颜色	这里	和	那里	.

黑色且有光泽，点缀着一些彩色斑点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kaːvd] .

And	it	was	carved	.
和	它	曾是	雕刻	.

它是雕刻出来的。

" [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː][brˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ˈoʊpən] .

"	While	we	stood	there	,	it	began	to	swing	open	.
"	尽管	我们	站立	那里	,	它	开始	到	摇摆	打开	.

“我们站在那里的时候，它开始缓缓打开。”

[ˈsloʊli] [ˈoʊpən] .

Slowly	open	.
缓慢地	打开	.

缓缓打开。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , ['fræŋkli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [skerd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mɛrəl] .

I	was	scared	,	frankly	and	honestly	scared	,	but	not	Merrill	.
我	曾是	害怕的	,	坦率地说	和	诚实地	害怕的	,	但	不是	梅里尔	.

坦白说，我当时很害怕，真的非常害怕，但梅里尔不害怕。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	strode	up	to	it	,	shoved	it	open	the	rest	of	the	way	and	went	inside	.
他	大步走	向上	到	它	,	推搡	它	打开	这	休息	的	这	方式	和	去	里面	.

他大步走到门前，一把推开门，走了进去。

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

I	tried	to	follow	,	but	my	feet	refused	to	move	.
我	尝试	到	跟随	,	但	我的	脚	拒绝	到	移动	.

我试图跟上，但我的双脚却不听使唤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

I	was	rooted	to	the	spot	.
我	曾是	根	到	这	点	.

我像钉子一样钉在了原地。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [liːv] .

I	couldn't	go	in	and	I	couldn't	leave	.
我	不能	去	在	和	我	不能	离开	.

我进不去也出不来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] .

It	seemed	hours	.
它	似乎	小时	.

感觉过了好几个小时。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

Then	he	came	out	.
然后	他	来了	出去	.

然后他就出来了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['rʌnɪŋ] .

He	came	out	running	.
他	来了	出去	跑步	.

他跑了出来。

" [aɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	caught	up	with	him	and	tried	to	hold	him	,
"	我	捕捉	向上	和	他	和	尝试	到	抓住	他	,

我追上他，试图抓住他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

but	he	struck	at	me	and	tried	to	kill	me	.
但	他	击	在	我	和	尝试	到	杀	我	.

但他袭击了我，想要杀了我。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [sɔː] [waɪ] .

When	I	looked	in	his	eyes	,	I	saw	why	.
什么时候	我	看起来	在	他的	眼睛	,	我	锯	为什么	.

当我看着他的眼睛时，我明白了原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .

He	was	mad	.
他	曾是	疯狂的	.

他很生气。

[stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .

Stark	**,**	**raving**	**mad**	**.**
斯塔克	,	狂言	疯狂的	.

彻底疯了。

[hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

He	**broke**	**away**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
他	打破	离开	和	跑	到	这	脚	的	这	楼梯	.

他挣脱开来，跑到楼梯脚下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] .

But	**he**	**didn't**	**try**	**to**	**climb**	**.**
但	他	没有	尝试	到	爬	.

但他并没有尝试攀爬。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [feɪs] - [pleɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɑːk] [pegz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] .

He	**just**	**kept**	**banging**	**his**	**helmet**	**face**	**-**	**plate**	**on**	**one**	**of**	**those**	**rock**	**pegs**	**till**	**it**	**smashed**	**.**
他	只是	保留	砰砰作响	他的	头盔	脸	-	盘子	在	一	的	那些	岩石	钉子	直到	它	粉碎	.

他不停地用头盔面罩撞击其中一个岩石桩，直到面罩破碎为止。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] [ɪn] [speɪs] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**a**	**man**	**smash**	**his**	**face**	**plate**	**in**	**space**	**?**
有	你	曾经	已见	一个	男人	粉碎	他的	脸	盘子	在	空间	?

你见过有人在太空中摔碎自己的面罩吗?

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [aɪz] [skwiːzd] [aʊt] ,

The	**horror**	**of**	**eyes**	**squeezed**	**out**	**,**
这	恐怖	的	眼睛	挤压	出去	,

眼珠被挤压出来的恐怖景象

[fleʃ] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] ['blʌdi] [pʌlp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [blʌd] [ˌɪn'saɪd] ,

flesh	**bursting**	**to**	**bloody**	**pulp**	**from**	**the**	**pressure**	**of**	**liquid**	**blood**	**inside**	**,**
肉	爆发	到	血腥	纸浆	从	这	压力	的	液体	血	里面	,

血肉之躯因体内液态血液的压力而爆裂成血肉模糊的一团。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['froʊz(ə)n] [stiːl] - [hɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .

then	**in**	**a**	**second**	**frozen**	**steel**	**-**	**hard**	**from**	**the**	**cold**	**.**
然后	在	一个	第二	冷冻	钢	-	难的	从	这	寒冷的	.

然后，在第二阶段，它变得像冰冻的钢铁一样坚硬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

It	**makes**	**you**	**all**	**sick**	**inside**	**and**	**you**	**dream**	**about**	**it**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**
它	制作	你	全部	生病的	里面	和	你	梦	关于	它	这	休息	的	你的	生活	.

它让你内心感到恶心，并且会让你余生都做噩梦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

But	**that**	**wasn't**	**the**	**worst**	**.**
但	那	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

" [aɪ] [gɑːt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [bæk] [ðer; ðər] .

"	**I**	**got**	**curious**	**about**	**what**	**he'd**	**seen**	**back**	**there**	**.**
"	我	得到	好奇的	关于	什么	他会	已见	后退	那里	.

“我很好奇他在那里看到了什么。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	**went**	**back**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**	**myself**	**.**
我	去	后退	到	有	一个	看	在	它	我	.

我回去亲自看了看。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [aɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] . . . .

The	door	was	closed	,	but	I	pushed	on	it	and	it	opened	.	.	.	.
这	门	曾是	关闭	,	但	我	推动	在	它	和	它	打开	.	.	.	.

门是关着的，但我推了一下，门就开了……

" [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

"	One	look	was	enough	for	me	.
"	一	看	曾是	足够的	为了	我	.

“我只看了一眼就足够了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [wɜ:rdz] .

I	wish	I	could	tell	you	what	it	was	,	but	there	aren't	any	words	.
我	希望	我	可以	告诉	你	什么	它	曾是	,	但	那里	不是	任何	字	.

我真希望我能告诉你那是什么，但却找不到合适的词语来形容。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪ] ?

Have	you	ever	seen	anything	that	made	you	want	to	die	?
有	你	曾经	已见	任何事物	那	制成	你	想	到	死	?

你有没有见过什么让你想死的东西?

[aɪ] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [lʊk] , [ðen] [aɪ] [gɑ:t] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	took	my	look	,	then	I	got	back	here	as	fast	as	I	could	.
我	采取	我的	看	,	然后	我	得到	后退	这里	作为	快速地	作为	我	可以	.

我查看了一下，然后以最快的速度赶了回来。

" ['nɔ:rmən] [stɛərd] ['ɪntu:] ['hærəldz] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɛrəl] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:]

"	Norman	stared	into	Harald's	eyes	,	wondering	if	Merrill	were	the	only	one	who
"	诺曼	凝视	进入	哈拉尔德的	眼睛	,	好奇	如果	梅里尔	是	这	仅有的	一	WHO

[hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] .

had	gone	mad	.
有	已消失	疯狂的	.

诺曼凝视着哈拉尔德的眼睛，心想梅里尔是不是唯一一个疯了的人。

['hɑ:ræld] [ri:d] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [læft] ['bɪtərli] .

Harald	read	the	look	and	laughed	bitterly	.
哈拉尔德	读	这	看	和	笑了	苦涩地	.

哈拉尔德看穿了对方的眼神，苦笑起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	go	crazy	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	去	疯狂的	,	"	他	说	.

“我真希望自己能疯掉，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] .

"	It	might	help	.
"	它	可能	帮助	.

或许会有帮助。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪ] .

But	I	just	want	to	die	.
但	我	只是	想	到	死	.

但我只想死。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] .

After	that	,	I	couldn't	go	on	living	.
后	那	,	我	不能	去	在	活的	.

那之后，我活不下去了。

" ['nɔ:rmən] [glɑ:nst] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['teləs] , [ri:ðd] [ɪn] ['ɪri] ['reɪdiəns] , [ʃɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	**Norman**	**glanced**	**up**	**as**	**the**	**Tellus**	**,**	**wreathed**	**in**	**eery**	**radiance**	**,**	**shot**	**above**	**the**
"	诺曼	瞥了一眼	向上	作为	这	特勒斯	,	花环	在	森森	辐射	,	射击	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

"诺曼抬头望去，只见泰勒斯号在诡异的光芒中疾驰而过，冲上了地平线。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ded] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]

"	**It**	**looks**	**as**	**if**	**we'll**	**all**	**be**	**dead**	**soon**	**enough**	**to**	**suit**	**even**	**you**	**,**	"	**he**
"	它	看起来	作为	如果	出色地	全部	是	死的	很快	足够的	到	套装	甚至	你	,	"	他

[əb'zɜ:rvd] .

observed	**.**
观察到	.

"看来我们很快就会都死了，这甚至连你都乐意，"他说道。

['hɑ:ræld] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

Harald	**came**	**suddenly**	**to**	**life**	**again**	**.**
哈拉尔德	来了	突然	到	生活	再次	.

哈拉尔德突然又活了过来。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**The**	**rest**	**of**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**die**	**,**	"	**he**	**shouted**	**.**
"	这	休息	的	你	不	有	到	死	,	"	他	喊叫	.

"你们其他人不必死！"他喊道。

" ['kɑ:ntækt] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	**Contact**	**that**	**ship**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**wait**	**for**	**you**	**.**
"	接触	那	船	和	告诉	他们	到	等待	为了	你	.

联系那艘船，告诉他们等你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][self] - [prə'peld] [laɪf][boʊt] [ɪn'tækt] [ɪn] [ðæt] [rek] .

There's	**a**	**self**	**-**	**propelled**	**life**	**boat**	**intact**	**in**	**that**	**wreck**	**.**
有	一个	自己	-	推进	生活	船	完好无损的	在	那	破坏	.

那艘沉船上有一艘完好的自航式救生艇。

[its] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['dʌsti] .

It's	**not**	**even**	**dusty**	**.**
它是	不是	甚至	尘土飞扬	.

它甚至都不沾灰尘。

[get] ['goʊɪŋ] , [mæn] ! . . .

Get	**going**	**,**	**man**	**!**	**.**	**.**	**.**
得到	去	,	男人	!	.	.	.

快点，伙计！

" [æz; əz][ðə; ði]['laɪfboʊt] [rɔ:rd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪ'dælˌgoʊ] , ['nɔ:rmən][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]

"	**As**	**the**	**lifeboat**	**roared**	**out**	**from**	**Hidalgo**	**,**	**Norman**	**was**	**busy**	**at**	**the**
"	作为	这	救生艇	咆哮	出去	从	伊达尔戈	,	诺曼	曾是	忙碌的	在	这

[kən'troʊlz] ,

controls	**,**
控制	,

"当救生艇从伊达尔戈岛疾驰而出时，诺曼正忙着操控船只。"

[mə'nu:vərɪŋ] ['kerfəli] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hɜ:rtl] [bʌlk][ʌv; əv][ðə; ði]['derəlɪkt]['teləs] .

maneuvering	**carefully**	**to**	**avoid**	**the**	**hurtling**	**bulk**	**of**	**the**	**derelict**	**Tellus**	**.**
机动	小心	到	避免	这	疾驰	大部分	的	这	废弃的	特勒斯	.

小心翼翼地避开呼啸而来的废弃的"泰勒斯"号庞大船体。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [er]

He	did	not	even	realize	what	had	happened	till	he	heard	the	blast	of	air
他	做过	不是	甚至	意识到	什么	有	发生	直到	他	听到	这	爆炸	的	空气

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [mæn]['oʊvərbɔ:rd] !

released	from	the	airlock	and	someone	raise	a	cry	of	"	man	overboard	!
发布	从	这	气闸	和	某人	增加	一个	哭	的	"	男人	落水	!

直到他听到气闸释放出一股气流，并听到有人喊"有人落水了！"，他才意识到发生了什么事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:ræld] .

"	It	was	Harald	.
"	它	曾是	哈拉尔德	.

是哈拉尔德。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rts] ,

From	the	ports	,
从	这	端口	,

从港口出发，

['nɔ:rmən][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t][tu:; tə][ˌɪntər'sept]

Norman	could	see	him	working	the	jets	of	his	space	-	suit	to	intercept
诺曼	可以	看	他	在职的	这	喷气式飞机	的	他的	空间	-	套装	到	截距

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['teləs] .

the	racing	bulk	of	the	Tellus	.
这	赛车	大部分	的	这	特勒斯	.

诺曼看到他正操控着宇航服的喷气装置，拦截着疾驰而来的"泰勒斯"号战舰。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][hændz] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][baːz] , [bʌt; bət]['nɔ:rmən] [kɔ:t]

Automatically	his	hands	reached	for	the	control	bars	,	but	Norman	caught
自动地	他的	双手	达到	为了	这	控制	酒吧	,	但	诺曼	捕捉

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

诺曼的手下意识地伸向控制杆，但他及时阻止了自己。

[hi:; hi][ænd; ənd][feɪl; faɪl] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .

He	and	Failles	exchanged	glances	.
他	和	失败	交换	眼神	.

他和费尔斯交换了一个眼神。

" [its] [ə; eɪ][hɑ:rd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [lu:'tenənt] , " [feɪl; faɪl] [sed] .

"	It's	a	hard	decision	,	lieutenant	,	"	Failles	said	.
"	它是	一个	难的	决定	,	中尉	,	"	失败	说	.

"这是一个艰难的决定，中尉，"费尔斯说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] [taɪm] .

"	But	there	isn't	time	.
"	但	那里	不是	时间	.

但是没有时间了。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [ment] . "

He	said	something	about	making	sure	,	but	I	didn't	know	then	what	he	meant	.	"
他	说	某物	关于	制作	当然	,	但	我	没有	知道	然后	什么	他	意思是	.	"

他说了一些关于确认的话，但我当时并不明白他的意思。

" [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] , " ['nɔ:rmən] ['grɪtɪd] .

"	We	know	now	,	"	Norman	gritted	.
"	我们	知道	现在	,	"	诺曼	磨碎的	.

"我们现在知道了，"诺曼咬牙切齿地说。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [baːz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['laɪfboʊt] [fʊl] ['paʊər] .

He	shoved	the	switch	-	bars	and	gave	the	lifeboat	full	power	.
他	推搡	这	转变	-	酒吧	和	给予	这	救生艇	满的	力量	.

他猛推操纵杆，让救生艇全速前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈhed] .
It **roared** **into** **the** **darkness** **ahead** **.**
它 咆哮 进入 这 黑暗 前方 .

它咆哮着冲入前方的黑暗中。

[maɪlz] [ˈleɪtər] ,
Miles **later** **,**
迈尔斯 之后 ,

几英里后，

[hiː; hi][ænd; ənd][feɪl; faɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][pɔːrts][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l]
he **and** **Failles** **stood** **by** **the** **stern** **ports** **and** **watched** **a** **fan** **of** **terrible**
他 和 失败 站立 经过 这 船尾 端口 和 观看 一个 扇子 的 糟糕的
[laɪts] [spred] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
lights **spread** **across** **a** **quarter** **of** **the** **sky** **.**
灯 传播 穿过 一个 四分之一 的 这 天空 .

他和费尔斯站在船尾舷窗旁，看着一团可怕的光芒蔓延到四分之一的天空。

[ˈsaʊndləs] , [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] , [ɪts] [gler] [strʌk] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] [laɪk] [ə; eɪ]
Soundless **,** **brilliant** **as** **the** **day** **-** **star** **,** **its** **glare** **struck** **through** **the** **ports** **like** **a**
无声 , 杰出的 作为 这 天 - 星星 , 它是 强光 击 通过 这 端口 喜欢 一个
[ˈsɑːlɪd] [fɔːrs] .
solid **force** **.**
坚硬的 力量 .

无声无息，光芒如同晨星般耀眼，耀眼的光芒透过舷窗，如同坚实的力量般照射进来。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [hɪˈdælˌgoʊ] , " [ˈnɔːrmən] [mjuːzd] [əˈlaʊd] .
" **Goodbye** **,** **Hidalgo** **,** **"** **Norman** **mused** **aloud** **.**
" 再见 , 伊达尔戈 , " 诺曼 沉思 大声 .

“再见了，伊达尔戈，”诺曼喃喃自语道。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [ˈhɑːræld] .
" **Goodbye** **,** **Harald** **.**
" 再见 , 哈拉尔德 .

“再见，哈拉尔德。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ? "
I **wonder** **what** **he** **saw** **there** **that** **made** **him** **feel** **like** **that** **?** **"**
我 想知道 什么 他 锯 那里 那 制成 他 感觉 喜欢 那 ? "

我想知道他在那里看到了什么，才让他有那样的感受?

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] , " [feɪl; faɪl] [sed] .
" **No** **one** **will** **ever** **know** **,** **"** **Failles** **said** **.**
" 不 一 将要 曾经 知道 , " 失败 说 .

“永远不会有人知道，”费尔斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神